

**PUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTGANEM-
FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE LANGUE ESPAGNOL**



Mémoire de fin de Master «Littérature y Civilisation hispanique»

**Le roman historique et l'histoire de l'expulsion des Morisques dans le
roman La Main de Fatima de Ildefonso Falcones**

Présenté par :

Laanani Amel

Membres du jury :

Président

Promoteur : Messaoud Nacer souad

Examineur

Année universitaire 2019/2020

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad AbdelhamidIbnBadis –Mostaganem-
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española



Memoria de fin de Máster en “Literatura y civilización hispánica”

La novela histórica y la expulsión de los moriscos en la novela de la mano de Fátima de Ildefonso falcones

Presentada por:
Laanani Amel

Miembros del jurado:

Presidente/a:

Director/a: Messaoud Nacer souad

Vocal:

Curso académico: 2019/2020

"¡Lo siento todo! Siento haber nacido musulmán; siento el levantamiento y la guerra; siento no haber sido capaz de prever lo que iba a suceder y soñar esperanzado como lo hirieron miles de nuestros hermanos; siento nuestros deseos de libertad; siento..."

Ildefonso Falcones la mano de Fátima

Dedicatoria

Dedico este trabajo de investigación a Ala, por darme fuerza y paciencia para acabar con esta tesina y alcanzar mis metas y objetivos

A mis padres Raya Lila y Laanani Taher quienes me dieron amor, confianza y consejo y por apoyarme y guiarme hasta llegar aquí

A mis hermanos Oussama y Saad Abd arahman

A mis abuelos Raya khelifa Y Laanani Abdaláh y a toda mi familia

Agradecimiento

Quiero expresar mi gratitud a Alá por iluminar mi camino y por darme salud y fuerza en toda mi vida, agradezco a mis padres por el cariño y el amor brindado cada día, mi profundo agradecimiento a mi directora sra Messaoud Nacer souad por la motivación y su apoyo en cada una de las etapas de este trabajo de investigación, agradezco a todos mis compañeros y compañeras y a todos mis profesores de la universidad de Mostaganem , también agradezco a todas mis amigas de la residencia universitaria , y por último quiero agradecer de un modo especial a Jordán Hernández y mi amiga khawla Abadin y por supuesto a Islem Bouzid por creer en mí y por sus palabras de apoyo y de aliento.

Índice

Introducción	1
Capítulo I: Contexto socio-histórico de la expulsión de los moriscos	
1. La conversión forzosa.....	5
2. La rebelión de las Alpujarras.....	8
2.1. Consecuencias de la rebelión.....	10
3. La expulsión definitiva.....	11
3.1. Causas de la expulsión.....	12
3.2. Decreto de la expulsión.....	12
3.3. Consecuencias de la expulsión.....	13
Capítulo II: La novela histórica	
1. Definición de la novela histórica.....	17
2. Características de la novela histórica.....	20
3. La novela histórica como herramienta didáctica.....	22
4. La novela morisca.....	24
4.1. Características de la novela morisca.....	25
Capítulo II: Análisis de la novela <i>La mano de Fátima</i>	
1. Biografía del autor.....	28
2. Obras de Ildefonso Falcones.....	29
3. Argumento de la novela.....	30
4. Para texto.....	31
5. Temáticas tratadas.....	34
5.1. Temas religiosos.....	34
5.2. Temas culturales.....	38
5.3. Temas históricos.....	41
6. Estudio de los personajes.....	44
6.1. Personajes ficticios.....	44

6.2.	Personajes históricos.....	46
7.	Dimensión espacio-temporal.....	47
8.	Los arabismos.....	49
9.	Características de la novela histórica en <i>La mano de Fátima</i>	54
10.	Algunos rasgos de la novela morisca en <i>La mano de Fátima</i>	58
11.	Estudio estilístico.....	60
Conclusión		65
Bibliografía		68
Anexos		73

Introducción

Introducción

Introducción

Si hablamos de la literatura hablamos de la creatividad, la imaginación y la belleza al considerarla como el arte de la palabra y el espíritu de los libros que saltaba cada vez entre géneros, autores y movimientos, plasmando en sus páginas la vida y la mentalidad de cada período remoto marcado en los registros de la historia humana, dando luz a nuevos géneros literarios novelísticos diferenciados entre sí por sus objetivos y sus estilos tales como la ciencia ficción, novela negra y la novela histórica, esta última que surgió en el siglo XIX es decir en tiempo del romanticismo en Europa, por parte del escocés Walter Scott se considera como el mejor ejemplo de la combinación entre la literatura y la historia y en la actualidad alcanza su cúspide y goza de una enorme popularidad.

Así que al discutir sobre la novela histórica nos sugiere dos conceptos claves para entender esta alianza, la realidad y la ficción, la primera es todo lo que ocurrió y existió en el mundo real a lo largo del tiempo arrojando luz sobre la verdad histórica con toda la originalidad y la fidelidad que buscan los investigadores o más bien los historiadores, mientras que la segunda es una metáfora de la realidad inventada en mundos irreales dibujados por la pluma del literato, sin embargo como fruto de esta mezcla se revive el pasado con sus personajes históricos, así que sus guerras y sus grandes hostilidades que han dejado huellas y cicatrices terribles en nuestro presente.

El hecho de escribir este tipo de novelas resulta una gran investigación por parte de los novelistas, consultando un amplio abanico de documentos históricos para otorgar a esta novela un carácter realista y verosímil, sobre lo cual se iba buscando en los detalles de la vida de aquella época, las costumbres, la vestimenta y hasta las creencias para hacernos respirar el ambiente histórico. De esta forma, pues, nos enfrentamos con las mejores novelas históricas tal como la famosa "Guerra y paz" del ruso Tolstoi y "Nuestra Señora de París" de Víctor Hugo y hoy en día con la obra contemporánea del autor catalán Ildfonso Falcones "La mano de Fátima" que pretendemos analizar en nuestro trabajo de investigación.

Esta novela histórica de tema morisco nos traslada de manera precisa y muy detallada a los escenarios de la amarga vida morisca en la España del siglo XVI, exactamente desde el levantamiento de las Alpujarras en 1568, narrando la historia de un joven morisco atrapado entre dos religiones y dos amores en búsqueda de conseguir la tolerancia y la convivencia pacífica.

Introducción

El motivo que nos lleva a elegir este tema se debe a nuestra preocupación como hispanistas y estudiantes de literatura y historia y así de un camino dos mandados, además de nuestra afición a las novelas históricas sobre todo de temas medievales, lo que nos llevó a elegir la novela de La mano de Fátima al considerarla como una novela histórica muy bien ambientada y documentada junto a su tema morisco que toca una parte dolorosa y extensa del pasado andalusí este puente que consolida significadamente nuestra historia común con España.

Así pues, el objetivo de nuestro trabajo de investigación es poner acento sobre la relación entre la novela histórica y la historiografía donde trataremos de comprobar la fidelidad y la verdad histórica en La mano de Fátima analizando su intertextualidad y las fuentes que consultó Ildefonso falcones para su producción literaria y como logro establecer el equilibrio entre las dos ramas. Asimismo, pretendemos mostrar si la novela histórica es un material didáctico útil y eficaz para la transmisión de la historia. Por otra parte intentamos ver cómo está plasmada la historia de los moriscos desde la rebelión de las Alpujarras en 1568 hasta su última estación en 1612, mostrando el vínculo cruel y sanguíneo entre los personajes ficticios e históricos de la obra.

Partiendo de este cuadro abigarrado palpable a lo largo de los numerosos capítulos de nuestra novela, una serie de problemáticas se imponen a nosotros y consisten en ver ¿Qué relación hay entre la novela histórica y la historia? ¿Cuál es el rol de la novela histórica en la transmisión y la enseñanza de la historia? ¿Cómo ha sido tratada la historia de los moriscos granadinos en la obra de La mano de Fátima de Ildefonso falcones? Y por fin ¿Hasta qué punto son reales los acontecimientos abordados en esta novela?

Hemos optado por una metodología analítica para analizar y examinar los hechos históricos abordados en la novela histórica de la mano de Fátima, mostrando los grandes aspectos de este subgénero.

Hemos enriquecido nuestro trabajo de investigación, además de la obra objeto considerada propiamente como documento historiográfico, un abanico de fuentes tanto históricas como literarias, así pues en cuanto a los acontecimientos históricos de la historia morisca nos hemos basado en el libro de Mikel de Eplaza "*los moriscos antes y después de la expulsión*", y el libro de Luis Fernando Bernabé Pons "*los moriscos: conflicto, expulsión y diáspora*", asimismo para la parte de la novela histórica nos hemos enfocado sobre el artículo

Introducción

de Joan Oleza: una nueva alianza entre historia y novela, Historia y ficción en el pensamiento literario del fin del siglo. También nos hemos basado en el artículo del investigador Fernando Ainsa la invención literaria y la reconstrucción histórica para entender las características y los aspectos fundamentales de la novela histórica, además de Carlos Mata Induráin: estructuras y técnicas narrativas de la novela histórica romántica española (1830-1870) " en el libro colectivo de *"la novela histórica teoría y comentarios"*.

Nuestro trabajo de investigación se divide en tres capítulos, en el primer capítulo titulado: *contexto socio-histórico*, hemos intentado hacer hincapié sobre los grandes sucesos históricos de la historia morisca desde las circunstancias y los primeros motivos del lanzamiento de la rebelión de las alpujarras hasta la expulsión y sus consecuencias, siguiendo la sucesión de los hechos de la obra de La mano de Fátima, mientras que en el segundo capítulo titulado: *la novela histórica*, brindamos aclarar la relación entre la novela histórica y la historia, dando a conocer sus características así que su rol en la enseñanza de la historia. Finalmente, en el último capítulo titulado: *análisis de la novela la mano de Fátima*, hemos intentado hacer un análisis temático y estructural de nuestro corpus analizando su intertextualidad y los diferentes temas abordados, mostrando como ha sido tratada la historia de la expulsión de los moriscos.

Capítulo I:

**Contexto socio-histórico
de la expulsión de los moriscos**

Después de una larga presencia de casi VIII siglos llenos de florecimientos y esplendor, empiezan los ataques de los reyes del norte que llegaron a tomar Toledo el corazón pulsado del al-Ándalus en aquel tiempo. Más tarde tomaron todos los territorios de los musulmanes acabándose con el último reino de Granada donde gobernaron los Nazaríes, así que el último rey Bouabdil el chico que entregó las llaves a los reyes católicos en 1492 en el campamento de la Santa Fe, firmó antes de su salida unos capitulaciones que permiten a los musulmanes granadinos la libertad de la práctica de la religión y los costumbres además de guardar sus propiedades y bienes. Sin embargo este tratado duro hasta 1499 luego empezaron los escenarios más sangrientos en la historia de estos mudéjares que convirtieron a ser moriscos.

1. La conversión forzosa de 1502

Gracias a las capitulaciones firmadas, los mudéjares conocieron un período de tranquilidad, no obstante, los reyes católicos no cesen de pensar en la manera que les lleva a borrar la identidad de esta minoría musulmana.

En el inicio enviaron a un sacerdote llamado Fray Hernando de Talavera para atraerlos al cristianismo, este arzobispo fue conocido entre los musulmanes por el santo alfaquí ya que su política el perfeccionamiento religioso era pacífica y suave. Por tanto los reyes católicos siguen oliendo en el aire de Granada la armonía de la vida y costumbres de los mudéjares y les llega a sus oídos letras árabes y ayas coránicas y de allí decidieron enviar a otro sacerdote tan severo y cruel.

Fray Francisco Jiménez de Cisneros, el confesor de la reina Isabel la Católica, el método aplicado por este fraile fue intolerante debido a sus actos y episodios horribles de quemar de los libros islámicos salvo de la medicina, las mezquitas se transforman en iglesias como el caso de la mezquita de Córdoba, además de obligar a los elches de volver a su fe católica y enviar a los que niegan a la cárcel, por otro lado se hizo encarcelar a los alfaquíes y los nobles de los mudéjares y castigarlos duramente hasta que se convierten para facilitar la conversión del resto de la población, de este modo sus actos se vuelven insostenibles que en un solo día se conviertan más de tres mil personas.

Como resultado, de sus empeñas se sabe que el 18 de diciembre de 1499 tres mil moros aproximadamente fueron bautizados por él, y una destacada mezquita de Granada se convirtió en iglesia, los conversos fueron incitados a entregar sus libros islámicos, miles de los cuales fueron destruidos por Cisneros en una hoguera pública¹

Luego con el aumento del bautismo, una mujer musulmana ha sido tomada con la fuerza en la calle para ser bautizada en la iglesia, eso fue como la gota que colma el vaso y los mudéjares se reaccionan y levantan contra estos hechos:

Estas medidas destructivas no se lograron sin el uso de la fuerza. Una joven musulmana, mientras era arrastrada por las calles del barrio musulmán, dijo gritando que iba a ser bautizada a la fuerza, en contra de los términos del Tratado. Se reunió una muchedumbre, los apresadores fueron atacados y el resultado fue un motín y una sublevación momentánea de los musulmanes. Asediaron la casa de Cisneros y después de tres días de lucha, se iniciaron las negociaciones.²

A causa de esta rebelión conocida por la rebelión de los Albaicín los reyes católicos y Cisneros la tomaron como excusa para romper y violar las capitulaciones y se aumentaron las conversiones obligatorias y masivas y se declararon el decreto de la conversión forzosa de todos los mudéjares para lograr la unión católica , *"Desde finales de 1499 Cisneros había aplicado en Granada dicha Conversión que fue aceptada por los RR.CC que vieron que este proceso Como la solución de una España unificada"*³

A partir de la salida del decreto de la conversión forzosa en febrero de 1502 ya no se trata de mudéjares⁴ sino de moriscos, desde el punto de vista religioso cristiano son cristianos nuevos de moros⁵ ,es decir son aquellos musulmanes que fueron obligados a convertirse al cristianismo a través de ser bautizados y sumergidos bajo el agua bendita forzosamente , o se enfrentan al exilio en un plazo de dos meses, así que los reyes católicos indican que este decreto se toca a todos los mudéjares del reino de Granada y de todos los musulmanes de Castilla y Andalucía como intento de la integración de este grupo social en la sociedad española.

¹ Kamen , Henry., *the Spanish inquisition :a historical revisión* ,Yale university press, New haven,London,2014 ,Pag.105

² Tomson , Ahmed., Muhammed Ata U-Rahim.,*historia del genocidio , de los musulmanes, cristianos ,unitarios y judíos en España*, La junta islámica, Salbobreña Granada ,1993

³ Serafín de Tapia Sánchez. 1502 en Castilla la Vieja, De mudéjares a moriscos. Universidad de Salamanca

⁴ Los mudéjares : es un arabismo que se refiere a los musulmanes que vivieron bajo el dominio cristiano tras la caída de Granada

⁵ Epalza, Mikel de., *los moriscos antes y después de la expulsión*, alicante, 2001

A posteriori, las consecuencias de este decreto fueron insoportables debido a la depresión y la situación compleja de los moriscos, donde fueron obligados a hacer y practicar cosas contra sus voluntades, como la obligación de comer cerdo y beber vino y de dejar sus ritos islámicos y sus tradiciones y costumbres.

Esta minoría ha sido vigilada y castigada con varios tipos de pena por parte del tribunal de inquisición, especialmente los moriscos granadinos en el que se hallaba la mayor parte de los moriscos, y de este modo lo explica el historiador Joseph Pérez en su libro mitos y tópicos de la historia de España y América: *"se le prohíbe, pues a los moriscos de Granada, el grupo más numeroso, el más refractario, la vestimenta tradicional, el velo de la mujeres, los baños públicos y la lengua árabe"*⁶

Desde entonces los moriscos vivieron en la sociedad española fingiéndose que son cristianos, pero a la caída de la noche cada uno se refugia a sus oraciones y sus costumbres, agrupando en lo conocido por aljamas donde se enseñan los rituales islámicas y se desarrollaron la literatura aljamiada para conservar y guardar los contenidos religiosos, asimismo cambiaron sus nombres a nombres cristianos guardando el nombre árabe entre ellos," *La orden general obligaba por lo tanto a los moriscos a abandonar sus creencias religiosas y sus convenidas instituciones, así como a un cambio de nombre acorde a su nueva situación jurídica"*⁷.

Bajo estas condiciones sociales los moriscos enviaron al muftí de Oran Abi jumu`ah Al Maghrawi en 1504 para proponer soluciones a la censura que padecían y les responde con la Taqiyya donde les aclaro como actuar en esta situación, permitiendo a ellos la realización de gestos y acciones cristianas con otra atención oculta (Niyya) dando importancia a sus vidas antes de todo, es decir se comen cerdo, beben vino, se rezan en la iglesia y se permite hasta el casamiento con los cristianos pero con otra atención.

Y si os forzaran a beber el vino, pues bebedlo, no con voluntad de hacer vicio de él. Y si os forzaran sobre comer el puerco, comedlo denegantes a él y certificantes de ser vedado. Y si os forzaran sobre casar con sus hijas, es

⁶ Pérez, Joseph., *Mitos y tópicos de la historia de España y América* , Algaba Ediciones, Madrid,2006,. Pág. 105

⁷ Villanueva, zubizaneta, Olatz., Moratinos, García Manuel., consecuencias del decreto de la conversión al cristianismo de 1502 en aljama mora de Valladolid, *sharq al-Andalus* ,1999-2002. Pág.121

válido en tal, que las traigáis al addin, porque son de la Escritura Revelada Y si os forzaran sobre casar vuestras hijas con los hombres dellos, certificad que es vedado, y que seáis denegantes ad aquello y con corazones y fuerzas lo permutes y lo defendáis ⁸

2. Rebelión de las Alpujarras 1568

En una situación ambigua que rodea las calles de Granada, los moriscos fueron gobernados por un rey de linaje Omayya uno de los miembros de las familias nobles que quedaron en Granda tras de la derrota, llamado Iben Humeya o con su apelativo cristiano Fernando de Valor y de Córdoba, además de los alfaquíes que dirigen esta minoría llegaron a formar así como señala Mikel de Epalza un estado dentro de un estado⁹.

A la esperanza de restaurar Granada de nuevo contando con la ayuda del imperio otomano en Argel, los moriscos se dieron el primer pistoletazo para encender el fuego de otra rebelión como continuación a la anterior, tras la salida de la pragmática de la sanción por parte del Rey Felipe II donde se señaló un abanico de prohibiciones con relación a la vida morisca que consisten en:

- I. Prohibir hablar, leer y escribir en arábigo en un plazo de tres años.
- II. Anular los contratos que se hicieran en aquella lengua.
- III. Que los libros escritos en ella, que poseyeron los moriscos, fueran presentados en un plazo de treinta días al presidente de la Chancillería de Granada, y que, una vez examinados, se devolvieran los que no tuvieran inconveniente en poseer personas creyentes para que sus propietarios los poseyeran otros tres años.
- IV. Que los moriscos se vistieran a la castellana, no haciéndose "marlotas", "almalafas" ni calzas, y que sus mujeres fueran con las caras destapadas.
- V. Que en bodas, velaciones y estas semejantes siguieran las costumbres cristianas,
Abriendo Ventanas y puertas, sin hacer zambras, ni leilas, con instrumentos y Cantares moriscos, aunque éstos no fueran contrarios al Cristianismo.
- VI. Que no celebraran el viernes.
- VII. Que no usasen nombres y sobrenombres moros.
- VIII. Que las mujeres no se alheñasen
- IX. Que no se bañaran en baños arciales y que los existentes se destruyeran.

⁸ Rubiera Mata ,María Jesús ., La taqiyya y la fatwa del muftí de Oran ,Ahmed Ibn Abi yum a ,Biblioteca virtual Miguel de Cervantes ,Alicante, 2001 ,disponible en [http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcdz066]

⁹ Epalza,Mikel de., *los moriscos antes y después ...* ,op.cit.

X. Que se expulsase a los "glacis" [moros del norte de África] y que los moriscos no tuvieran esclavos de este linaje.

XI. Que se revisaran las licencias para poseer esclavos negros¹⁰

De hecho esta pragmática dejó salir a unas voces que negaron estas condiciones tal como el granadino Francisco Muley Niñez que envió al rey unas cartas explicándole como que las tradiciones y las culturas de una minoría pueden dañar y amenazar a la sociedad cristiana, defendiéndose a los baños públicos, a sus nombres árabes y a las fiestas y bodas moriscas, también el hecho de dejar las puertas abiertas no sirve para nada solo para los ladrones: "*Vesamos señor, hacernos tener las puertas de las casas abierta ¿de qué sirve?, libetas se da a los ladrones, para que huerten, a los licianos para que se atrevan a las mujeres*"¹¹.

Por otro lado, la situación económica y el incremento de la presión fiscal sobre los moriscos ha sido también otro aspecto fundamental que empujó a iniciar este conflicto, además de la explotación masiva de los moriscos como manos de obra en el dominio de la agricultura sobre todo en la producción del cultivo de la seda ¹²que favorece a España un buen comercio con Italia, de este modo se aclara el periodista José palanca en la revista de la crisis de la historia:

Este comercio de la seda era importante para la Corona ya que era una fuente importante de ingresos. Igualmente tenían su importancia los moriscos ya que daban subsidios al rey a cambio de mantener un favor real que les ayudase en la situación de opresión que se encontraban frente a cristianos viejos y la Iglesia¹³

La rebelión fue centrada en su primera fase en las Alpujarras, después se extendió tocando toda la Andalucía y buena parte de castilla.¹⁴ Transformándose en una guerra civil entre los cristianos viejos y los moriscos, la sangre derramada en este conflicto ha sido el peor entre las hostilidades marcadas entre los dos bandos, dejando así huellas terribles que aumentaron el sentido del odio entre sí.

¹⁰ Romero, Javier., Historia moderna de España ,universidad de Granada ,2017, disponible en [<https://www.studocu.com/es/u/2690724/>.com/es/u/2690724]

¹¹ Bernabé Pons, Luís Fernando., *los moriscos conflicto ,expulsión y diáspora* ,los libros de la tatarata ,2009

¹²Jiménez Estrella , Antonio., la guerra de las alpujarras : un conflicto largo y sangriento en el corazón de la monarquía hispánica, universidad de Granada , 2018

¹³ Palanca Cabeza, José ., la insurrección de la alpujarras ,la revista de la crisis de la historia ,2020

¹⁴ Bernandez Caballero, Alvaro., el camino hacia el levantamiento morisco de 1568,REA Silvia,2018. Disponible en [<https://reasilvia.com/2018/07/rebellion-alpujarra-causas>]

Luego en su segunda fase y tras los intentos fracasados del Marqués de Mudéjar de negociar con los rebeldes moderados, por fin el imperio otomano decidió echar la mano de la ayuda a los moriscos con grupos de renegados y berberiscos con un montón de armas y alimentos lo que complicó la situación para la monarquía hispánica. Asimismo y en el corazón de la crisis Fernando II nombró a Don Juan de Austria jefe del ejército para combatir a las tropas del tercio y acabar con la revuelta en 1571 a través de un asedio que rodea a las montañas de las Alpujarras.

2.2. Consecuencias de la rebelión

La primera cosecha de esta rebelión después dos años terribles ha sido la muerte de las protagonistas de la revuelta, Aben Humeya fue asesinado por parte de la familia de los alguaciles, mientras que su primo y sucesor Aben Aboo murió en las masacres de Juan de Austria.

por lo consiguiente Felipe II ordenó al desplazamiento de los moriscos en diferentes lugares en la península y muchos de ellos emigraron clandestinamente a otros países musulmanes en el norte de África, así que muchos de los moriscos en sus caminos a un destino desconocido han despedido a sus pequeños niños, a sus mujeres y a los mayores, por enfermedades o desafortunadamente por hambre, al llegarse se padecían otra vez de la mala asimilación con la gente de estos territorios sobre todo en Berbería central.

En una escena marcada por la confiscación de sus bienes y riquezas junto a la vigilancia de la iglesia y el Santo Oficio, se convirtió a una buena parte de moriscos a esclavos, mientras que se hallaron otros que fueron incluidos dentro de unas familias cristianas nobles por alianzas o por su sabiduría en algunos dominios de la agricultura o dominios administrativos tales como los arrieros, los literatos y los traductores, pero estos últimos fueron posteriormente acusados por la falsificación de los libros plúmbeos como último intento para salvar sus vidas antes de la expulsión a través de justificar la fe islámica en estos libros :

Algunas están integrados a la nobleza castellana por privilegios y por alianzas familiares [...] algunos que se quedaron como agente de la autoridad por su utilidad en la administración entre estos moriscos finiseculares hay literatos, traductores, que tendrán una intervención

destacada en el curioso episodio de los falsos documentos paleocristianos del sacramento ¹⁵

A grosso modo, los libros plúmbeos han sido descubiertos en 1588, una fecha que corresponde a la construcción de la catedral en lugar de la mezquita de Granada, en la cual los obreros encontraron estos documentos escritos en planchas de plomo con árabe salomónico del siglo XVI pero con fechas derribadas del siglo I¹⁶, el contenido de este hallazgo ha sido extraño y un poco raro para la iglesia ,ya que trata de la relación entre las dos culturas el Islam y el Cristianismo que fue la primera religión de Granada, justificando la utilidad de la lengua árabe y sus hablantes que eran gente elegida por Dios para servirlo, además de la aparición de figuras sagradas en las dos dogmas como el ángel Gabriel y la Virgen María:

"Y dígoos que los árabes son una de las más excelentes gentes, y su lengua una de las más excelentes lenguas. Eligiólos Dios para ayudar su ley en el último tiempo después de haberle sido grandísimos enemigos. Y darles Dios para aquel efecto poder y juicio y sabiduría, porque Dios elige con su misericordia al que quiere de sus siervos. Como me dijo Jesús que ya habrá precedido sobre los hijos de Israel los que de ellos fueren infieles la palabra del tormento y destrucción de su reino que no se les levantará cetro jamás. Mas los árabes y su lengua volverán por Dios y por su ley derecha, y por su Evangelio glorioso, y por su Iglesia santa en el tiempo venidero¹⁷

3. La expulsión definitiva de los moriscos 1609

3.1. Causas de la expulsión

Tras los intentos hostiles de Felipe II para sofocar la situación social y política de los moriscos dentro del país, llega Felipe III y declaró la expulsión de los moriscos en 1609. Este último episodio del drama trágico del morisco fue por ciertas razones militares tanto como políticas, en las que las principales causas de este proceso han sido por miedo de la posibilidad de alianzas entre los moriscos y el Imperio otomano, eso debido al conocimiento de los moriscos de todo al país y a su estructura y servirán como excelentes espías por considerarlos bilingües que manejan el árabe como el español.

¹⁵ Epalza, Mikel de., *los moriscos antes y después...*, op.cit

¹⁶ Géminez , Nur., los libros plúmbeos un intento de salvación fallido ,nuestro pasado andalusí ,2010, disponible en[<http://nuestropasadoandalusi.blogspot.com/2010/06/los-libros-plumbeos-del-sacromonte-un.html>]

¹⁷ Falcones,Ildefonso., *la Mano de Fátima* ,Grijalbo,barcelona,2008 ,pág.761

Tras la batalla de Lepanto en 1571 y la derrota de los Osmalíes se contrajo el temor de la invasión islámica, pero los inacabados ataques de los corsarios y berberiscos en las costas de la península, además del apoyo de los moriscos como cuarta columna, aumentaron la tensión en la monarquía que decide levantar su bandera y luchar contra los infieles y por supuesto para el control del Mediterráneo.

Por otra parte, conviene subrayar que tras la rebelión de las Alpujarras, la monarquía española considera la existencia de este grupo social como un peligro que amenazaba la seguridad del país,¹⁸ después de un siglo de asimilaciones fracasadas siguieron como un grupo diferente y marginado por su cultura y religión a escondidas.

La debilidad de España y la presión de la opinión pública en aquel siglo fue otro aspecto que lleva a Felipe III a realizar esta expulsión con un intento de mejorar la imagen de España en los ojos europeos, mostrando así su poder y el prestigio de su corona¹⁹.

Así pues, en una sociedad con casi 8,5 millones de habitantes, el crecimiento de la población morisca sobre todo en Valencia y Aragón que formaron el 4% de la totalidad española, es decir 325000 habitantes musulmanes²⁰, fue uno de las causas de la expulsión, en el que esta cuestión preocupante para los gobernadores puede afectar y pase factura sobre el equilibrio de la población cristiana.

3.2. Decreto de la expulsión de los moriscos

Primeramente, que todos los moriscos de este reino, así hombres como mujeres, con sus hijos, dentro de tres días de como fuere publicado este Bando en los lugares donde cada uno vive y tiene y tiene su casa, salgan de él y vayan a embarcarse a la art donde el comisario les ordenare, llevando consigo de sus haciendas los muebles, los que pudieren en sus personas, para embarcarse en las galeras y navíos que están aprestado para pasarlos en Berbería, adonde los desembarcarán sin que reciban mal tratamiento ni molestia en sus personas. Y el que no lo cumpliere incurra en pena de la vida, que se ejecutara irremisiblemente. Que cualquiera de los dichos moriscos que, publicado este bando, y cumplidos los tres días, fuese hallado fuera de su propio lugar, pueda cualquier persona, sin incurrir en pena

¹⁸ Kedeb,Khiera., la imagen del morisco en la obra de Calderón de la barca el tuzani de las Alpujarras , universidad de Oran ,2013, pág.21

¹⁹ Palanca Cabeza,Jose.,la expulsión de los moriscos, la crisis de la historia ,2020, disponible en [<https://www.lacrisisdelahistoria.com/la-expulsion-de-los-moriscos/>]

²⁰ Epalza de,Mikel, los moriscos antes y después...,2003,. pág. 126

alguna, prenderle y desvalijarle, entregándole al Justicia del lugar más cercano, y si se defendiere lo pueda matar²¹

En el otoño de 1609 cayó la última hojarasca de los moriscos con la declaración del bando de la expulsión definitiva de todos los moriscos de la península, en un plazo de tres días tienen que salir y embarcarse en las galeras reales y barcos privados que les esperaban en los puertos, tomando todo lo que pueden sacar en sus manos, pero desafortunadamente la única cosa que han podido sacar ha sido sus cuerpos empapados de lágrimas, corazones de mujeres desgarrados y alejados de sus niños que les han quitado la iglesia, (los niños menos de catorce años de edad), en el mismo tiempo la esposa del virrey²² llega a raptar un montón de criaturas para cuidarlos de los manos satánicos refiriéndose con esta calificación a los musulmanes del otro lado²³.

Valencia ha sido el primer ciudad tocada por este decreto antes de los demás territorios, donde más de 120,000 ²⁴moriscos valencianos han sido expulsados desde el puerto de Alicante a Vinaroz. A sus llegadas a las costas de Berbería exactamente a Orán y Arzew los moriscos han sido mal recibidos, se encuentran en un territorio urbano donde la gente les desconocía y les considera como cristianos por sus vestimentas y lengua diferente, de este modo han sido robados y matados sin ninguna resistencia.

Para los de Andalucía, Extremadura y las dos Castillas han recibido el bando más tarde y fueron tirados todos a Francia, de igual forma salieron los aragoneses y los de Murcia.

3.3 Consecuencias de la expulsión

Con el desembarque de los moriscos en diferentes lugares en el norte de África, Francia, Italia y hasta el nuevo mundo, una imagen trágica plasmada en las tablas del artista Pere Oromig transmitiéndose hasta los gritos y llantos de las familias separadas.

De este modo, España padeció de un vacío terrible que nunca va a rellenarlo perdiéndose así una población activa de 4 % de la totalidad, sobre todo en Aragón y Castilla,

²¹ Bando general de expulsión de los moriscos, 22 de septiembre de 1609, CODOIN, tomo 18, p. 5 Y ss. (cfr. Gérard Walter, El memorial de los siglos. La Revolución Inglesa, Barcelona, Grijalbo, 1971, pp. 499-500)

²² El virrey es el marqués de la caraceña en Valencia

²³ Falcones, Ildefonso., *La Mano de ...*, Op.cit, pág.950

²⁴ Epalza de, Mikel., *los moriscos antes y después...*, 2003,

no obstante que la única cosa positiva para Felipe III era lograr aquella unificación católica en todo el territorio.

El hecho de expulsar a los moriscos tuvo un resultado negativo para la aristocracia ya que los moriscos representaban una importante mano de obra que trabajaban en las tierras y campos de los señores cristianos como artesanos, agricultores y arrieros: "*el morisco tiene fama de trabajador infatigable de ahorrador, de arriero inquieto, de comerciante adinerado*"²⁵.

Además de la producción de las especies y la manufactura de la seda, los cristianos perdieron el dinero que suelen recibirlo de los impuestos obligados a los moriscos junto a sus riquezas, joyas y oro, muchos cultivos fueron abandonados, las industrias y talleres cerrados y los pueblos quedaron sin gente²⁶, era un resultado trágico sobre la economía del país.

En este sentido, son muchas las visiones y opiniones que se contradicen sobre la expulsión tal como el Cardenal Richelieu un enemigo eterno de la monarquía hispánica que escribió en sus memorias que esta expulsión es el acto más bárbaro de la historia del hombre²⁷ mientras que Bernard Vincent ve que esta expulsión es solo para encontrar lugar entre las fuerzas europeas: "*La expulsión de los moriscos fue una manera de mostrar que la monarquía española era la campeona del mundo cristiano*"²⁸

A priori de la expulsión de los moriscos había muchos intentos de la asimilación y la integración de este grupo a la sociedad cristiana sea a través de modos pacíficos de Talavera o por fuerza con el Cardenal Cisneros y el Santo Oficio, pero a pesar de la conversión de todos los moriscos siguen viéndolos con miradas de duda e inseguridad hacia su cristiandad fingida, inseguridad de sus oraciones en la iglesia con corazones enganchados en su dogma, por su limpieza dentro de toda aquel mugre, son razones que empojan al cristiano viejo de ser intolerante, así pues empezó el proceso de la expulsión tras los levantamientos fracasados del Albaicín y las Alpujarras, además de su tentativa de la falsificación de los libros plúmbeos.

²⁵ Bernabé Pons, Luís Fernando., *los moriscos conflicto ,expulsión y diáspora* ,los libros de la tatarata ,2009,

²⁶ Cebrián ,Manuel ., *el drama olvidado de los moriscos* , el mundo ,2009

²⁷ Cervera, Cesar., *¿por qué expulso Felipe III a los moriscos de España en 1609* ,ABC.es, España,2017

²⁸ Vincent ,Bernard., *la expulsión de los moriscos en 1609 fue una cuestión de identidad política* ,el país ,diario10/4/2009,andalucia

Capítulo I contexto histórico de la expulsión de los moriscos

Por fin, se acaba esta historia trágica con echar 300,000 moriscos hacia un destino ambiguo en el norte de África y otros lugares, dejando la España de Felipe III con heridas económicas y demográficas.

Capítulo II

La novela histórica

A pesar de la existencia de muchos subgéneros y géneros similares de índole histórica y que guardan cierta relación con la narrativa histórica como la epopeya, las memorias, las crónicas y la biografía²⁹, pero la novela histórica en nuestros días es de moda³⁰ y el apelativo del best seller acompaña a sus escritores que echan colores ficticios sobre los documentos originales de los historiadores, mostrando así su verdadero papel como hombres de letras que transmiten a las otras nuevas generaciones el pasado que nunca llegan a vivirlo³¹ por lo que nos ayuda a entender el valor de la literatura en la transmisión de la historia al considerarla como una herramienta didáctica que enseña además de la literatura, la historia.

1. Definición de la novela histórica

Si la literatura es un tipo de expresión artística que juega con las palabras en el objetivo de expresar sentimientos, ideas o historias³², la historia es como explica el escritor francés Paúl Valéry: *"la historia es la ciencia de lo que nunca sucede dos veces"*³³, es decir es la ciencia que estudia el ser humano a lo largo de los tiempos de un modo verosímil y original a pesar de las dudas y hipótesis que la interrumpen.

Con la unificación de los dos términos nos enfrentamos por la novela histórica y según la Real Academia Española la novela histórica es una novela que desarrolla su acción en épocas pasadas, con personajes reales o ficticios³⁴. De ella da luz a otras novelas clasificadas y nombradas según el tema histórico que se tratan como: la novela pastoril, la novela picaresca, la novela morisca y la novela social, así pues surgió la novela histórica en el siglo XIX absorbiendo de la ficción literaria y la verdad histórica.

No obstante, la creación de este subgénero ha sido como acabamos de señalar en el siglo XIX, es decir en la época del Romanticismo en Europa, y nace como una reacción artística del nacionalismo de los románticos y de su nostalgia frente de las circunstancias

²⁹ Spang, Kurt. ["Apuntes para una definición de la novela histórica"](#), *La novela histórica. Teoría y comentarios*. Pamplona: EUNSA, 1998, pág. 63-125.

³⁰ Caballero, María ., *Novela Histórica y Posmodernidad en Manuel Mujica Láinez*, universidad de Sevilla , secretariado de publicaciones, 2000, pág.15

³¹ Carlyle, Thomas., «The Hero as Man of letters», *On Hero-Worship and the Heroic in History*, citado en J. Macqueen, *The Enlightenment and Scottish Literature*, vol. II, *The Rise of the Historical Novel*, Edinburg, Scottish Academic Press, 1989

³² "Literatura". En: Significados.com. Disponible en:[<https://www.significados.com/literatura/>]

³³ Muñoz-Delgado, Cristina., disponible en: [<https://sala12blog.blogspot.com/2014/11/que-es-la-historia-como-se-construye-y.html>]

³⁴ Real academia española, diccionario de la lengua española, Madrid, España, 2001.

sociales y los cambios en las costumbres y los valores que impone la transformación burguesa del mundo.³⁵

Las primeras novelas históricas que alcanzan ser el best seller son las primeras obras del autor escocés Walter Scott considerado como el padre indiscutible de la novela histórica con su famosa obra " *Waverley*", posteriormente apareció el francés Víctor Hugo con su obra *Los miserables*, y por supuesto la obra de Guerra y paz del ruso Tolstoi. Más tarde, los románticos en España recibieron esta influencia renovadora permitiendo el surgimiento de las primeras novelas históricas por parte de un grupo de autores como del autor Benito Pérez Galdós con su obra "Episodios nacionales " además de Arturo Pérez Reverte, Pío Baroja y muchos otros.

Entonces, la novela histórica es aquella producción literaria que combina entre la literatura y la historiografía en una atmósfera de sucesos históricos reales de nuestro pasado donde sus personajes protagonistas oscilan entre los ficticios y los históricos en paralelo. En tal sentido, se transmiten la historia y la cultura con todas sus manifestaciones exactas de aquella temporada, y de este modo la define la profesora de literatura comparada en la universidad de Córdoba Celia Fernández Prieto:

La novela histórica se configura como un tipo de ficción híbrida, en cuyo universo coexisten personajes y acontecimientos ya codificados historiográficamente con otros inventados, y que sitúa la acción en un pasado histórico concreto y reconocible por los lectores merced a las descripciones de usos y costumbres de la época.³⁶

Por otro lado, según el escritor Harro Muler la novela histórica en su totalidad es una construcción perspectiva estéticamente organizada y fundada por unos contextos documentales a caballo entre la ficción de la literatura y la referencialidad de la verdad

³⁵ García Martínez, María Luisa., *la crónica y novela histórica como estrategia para propiciar el pensamiento crítico en la materia de historia en bachillerato*, tesis para obtener el grado de licenciada en psicología educativa, universidad pedagógica nacional, México, 2013, pág.49

³⁶ Fernández Prieto, Celia., "Novela histórica". *Quimera*, 2005, no. 263-264, pág. 76-78

histórica, construcción dirigida por un determinado autor a un determinado público en un determinado momento³⁷.

De hecho, Es tan fácil distinguir entre una novela y una documento histórico, también es fácil distinguir un literato de un historiador pero entender lo que está ocurriendo con la novela histórica es un poco complicado sobre todo los que no comprenden las fronteras entre ambas disciplinas, a contrario sensu, para entender mejor que es la novela histórica hay que enfatizarse más sobre la relación entre los dos conceptos, la ficción literaria al considerarla por algunos investigadores como la mentira y la historia como la verdad y la veracidad y más bien sobre el novelista y el historiador.

Tres siglos antes del surgimiento de la novela histórica Miguel De Cervantes Saavedra dijo: *"uno es escribir como poeta y otro como historiador; el poeta puede contar o cantar las cosas, no como fueron, sino como debían ser; y el historiador las has de escribir, no como debían ser, sino como fueron, sin añadir ni quitar a la verdad cosa alguna"*³⁸, mediante estas palabras cervantinas llegamos a entender que el historiador pinta las cosas de un modo verosímil tal y como son sin ninguna modificación respetando la verdad histórica, al contrario del novelista que pinta las cosas como tienen que aparecer en la realidad quitando cosas y reemplazarlas por otras según lo que le ofrece la ficción, y aquí reside el sentido de la mentira.

Así pues, un novelista no solo tiene que enfrentarse con la necesidad de ser verosímil como dijo la profesora patricia Garibay Dávila en su tesis profesional sino también consulta las fuentes y los hechos en la historiografía y les interpreta aplicándolos en su novela³⁹ y desde este punto entendemos que la novela histórica es la interpretación de otros textos históricos. En esta misma línea dice también patricia Garibay que para que un novelista alcance la fidelidad histórica debe fundar su trama siguiendo las causas y consecuencias de

³⁷ Literary somnia, disponible en :[<https://www.literarysomnia.com/nosotros-somos-literary-somnia/>]

³⁸ Cervantes Saavedra, Miguel de., *el ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, Ed, Jaime Peña Novona, Quito, Ecuador, libresa,2005, pág. 478

³⁹ Garabay Dávila, Patricia., *Antonio López de santa Anna, personajes histórico y personaje de ficción: elementos históricos, biográficos y ficcionales en el seductor de la patria de Enrique Serna*, tesis profesional para obtener el título de maestra en lengua y literatura Hispanoamericana, universidad de las Américas, Puebla, 2007

los sucesos incluso las razones psicológicas que hacen los personajes mover y decidir y así se inventa e imagina con toda parodia de la realidad.⁴⁰

Obviamente, el principal objetivo de la literatura que trata de la historia es completar y arrojar luz sobre las grandes ambigüedades históricas y poner un fin a las hipótesis inacabadas del historiador, comprendiendo lo sucedido y reescribiendo la historia con una trama atractiva y entretenida donde en muchas ocasiones alcanza transmitir una imagen histórica completa mediante un equilibrio y armonía entre las dos, ya que no hay novela sin un trasfondo histórico y no hay historia perfecta sin dudas que la rellena la imaginación, a sabiendas de que las dos disciplinas utilizan la narración para transmitir la verdad, o dicho de otra manera, a través de esta alianza proyectamos sobre figuras y situaciones del pasado buscando allí lo que nos falta aquí haciendo de la historia más nuestra.⁴¹

2. Características de la novela histórica

La novela histórica obedece a las mismas características generales de la novela como la ficción y la imaginación, extensa, su estructura lineal, múltiples personajes con un montón de descripciones físicas y psicológicas.⁴² Sin embargo, la novela histórica tiene unas características o rasgos específicos que les hacen diferentes de las demás novelas debido a su interés por la historia; así pues hemos seguido las características trazadas por el investigador Fernando Ainsa:

En primer lugar, la intertextualidad donde suelen los autores aludir a otras obras o trabajos literarios, pero esta vez y con este tipo de novelas sobre todo las contemporáneas se aluden a los documentos históricos o los monumentos y los testimonios fijados en el pasado para construir sus tramas de modo tan fiel y verosímil.

En segundo lugar, la intención ficcional y la intención histórica, aquí aparece la voluntad del autor en tocar dos ramas por un solo tiro, en otras palabras analiza la literatura tanto como la historia a través de la ficcionalización de los ambientes históricos con sus personajes reales que se yuxtaponen con los inventados para dar una visión realista y

⁴⁰ Ídem

⁴¹ Oleza, Joan., una nueva alianza entre historia y novela. historia y ficción en el pensamiento literario del fin del siglo, en J. Romera, F. Gutiérrez, y M. García –eds. *La novela histórica a finales del siglo XX*. Madrid. Visor libros. 1996.81-97. universidad de valencia. Pág.16

⁴² Mella Huerta, Lissette., la novela, disponible en : [<https://pt.slideshare.net/mobile/lissetteH/PPT-la-novela/2>]

testimonial a lo ocurrido en tiempos remotos en el que se imita la historia en su producción literaria siguiendo de este modo el principio aristotélico de la mimesis⁴³ de la realidad.

En tercer lugar, la objetividad, como señala Fernando Ainsa que la voluntad de la objetividad en las novelas históricas es entendida como una búsqueda de la verdad, donde el autor utiliza la tercera persona en la narración sin ningún reflejo autobiográfico en su relato.

Otro punto importante es el lenguaje usado, para revivir una historia mediante la novela no es suficiente describirla dando a conocer su cultura y sus costumbres sino es importante también ocuparse del lenguaje y reconstruirlo en códigos específicos, sea culto o coloquial según la cultura de cada época al considerarlo su primer soporte⁴⁴.

Asimismo, otro rasgo frecuentísimo es el uso de prendas y objetos simbólicos (un anillo, una cruz, un amuleto, un pañuelo, un collar precioso...) para relacionar los personajes y hacerles reconocer y muchas veces sirvió como salvoconducto para salvar la vida de la protagonista.

Una técnica muy aplicada en las novelas históricas es "los shifters" donde el autor utiliza unos datos testimoniales cronológicamente para confirmar la veracidad de los hechos tanto en la historia como en la literatura y eso aparece mediante el uso de marcadores temporales: hoy, meses atrás, el día siguiente, una tarde, o bien usar fechas claves el 2 de enero 1492, el otoño de 1502, etc.,⁴⁵

En cuanto a los personajes de este tipo de novelas se gocen de dos características, la primera es la reaparición de la personalidad del personaje como por ejemplo cuando pensamos que este personaje ha muerto pero luego reaparece de nuevo, la segunda es la ocultación de la personalidad de algún personaje donde suele presentarse a un personaje ambiguo y misterioso.⁴⁶

⁴³ Mimesis : la imitación de algo, según Aristóteles es la imitación de la naturaleza o la representación de la realidad

⁴⁴ Ainsa, Fernando., la invención literaria y la reconstrucción histórica. In América: *cahiers du CRICCAL*.nº12, 1993. Histoire et imaginaire dans le roman latino-américain contemporain, v1, pag.11-26.

⁴⁵ Viu Bottini, Antonia., *imaginar el pasado decir el presente, la novela histórica chilena (1985-2003)*, Ril editores, Chile , 2007, pág. 42

⁴⁶ Mata Induráin, Carlos., estructuras y técnicas narrativas de la novela histórica romántica española (1830-1870)". En kurt Spang, Ignacio Arellano y Carlos mata (eds.), la novela histórica. Teoría y comentarios, pamplona: Eunsa. 1995. Pág. 179-180.

3. La novela histórica como herramienta didáctica en la enseñanza de la historia

Escribir una novela histórica no es por azar, sino es mediante un largo estudio histórico que hace el novelista, nutriendo su lápiz con unas fuentes y documentos puramente históricos, lo que les permite rellenar huecos y vacíos con una libertad que el historiador mismo no posee⁴⁷ y aquí reside el verdadero papel de la imaginación y la ficción del literato que nos aleja de la sequedad y la aridez del relato histórico.

Grosso modo, En la didáctica de la enseñanza se utilizan recursos y materiales especiales para cada materia buscando la mejor transmisión de las informaciones apoyándose sobre nuevas herramientas sobre todo lo que les ofrece la tecnología, así que últimamente los docentes de la historia a sabiendas de la dificultad de enseñar este modelo sobre todo para los estudiantes universitarios, consideran la novela histórica como un nuevo recurso didáctico eficaz y motivado como viene asegurado por la profesora María García Martínez en su tesis sobre la crónica y la novela histórica como estrategias para propiciar el pensamiento crítico en materia de historia en bachillerato que :

"con la novela o la crónica históricas como estrategia didáctica se intenta ir más allá del simple conocimiento de datos históricos expresados en el relato. [...] además de ser una estrategia para los jóvenes en el estudio de la materia historia en bachillerato, son una herramienta adecuada, tanto por sus procesos cognitivos explicados en el capítulo anterior, [...] creando con ello, un gusto por lo que se lee y se conoce a partir de ello."⁴⁸

En este sentido aludimos a la experiencia del profesor de la universidad de Granada Andrés Palma donde usa en sus clases de historia las novelas históricas como un recurso saliendo con este resultado: "se ve que la historia aburre, que parece algo lejano ...pero cuando a la gente le metes en una trama y esa trama engancha, y además aprenden, les motiva"⁴⁹, o dicho de otra forma, enseñar con la novela histórica resulta gran utilidad como

⁴⁷ Oca-Navas de, Elvia Montes., la novela histórica como apoyo para la enseñanza de la historia de México, *la colmena*84, 2014, Pág.58.

⁴⁸ García Martínez, María Luisa., *la crónica y novela histórica como estrategia para...* op.cit. pág.47-4

⁴⁹ Yagüe, David., ¿es la novela histórica una herramienta útil para el aprendizaje y la educación?, 20 minutos, 2016 disponible en [<https://blogs.20minutos.es/xx-siglos/2016/04/27/es-la-novela-historica-una-herramienta-util-para-el-aprendizaje-y-la-educacion/>]

un material renovador y creativo que lleva los estudiantes a viajar en la época usando la imaginación.

De este modo, los aprendices se encuentran con escenas o lugares que conocen en su vida actual y se trasladan con los personajes y se reaccionan con la trama que les atrae y les engancha por una tonalidad de descripción, en el fin de la lectura damos cuenta que el estudiante aprendió la historia y está bien formada en su cerebro gracias a la ficción, además de que se mejora sus competencias lingüísticas mediante la lectura, con mejor entendimiento y comprensión de los aspectos tratados sobre la época que analiza la obra como las costumbres y tradiciones, los valores y los acontecimientos históricos y las hostilidades que ocurrieron, afirmando con las palabras del investigador Alejandro favela:

un viejo recurso de la formación cultural había sido siempre la lectura de novelas de carácter histórico, ya que por lo general guardan estructuras literarias sin demasiadas complejidades, casi siempre están dotadas de narrativas ágiles, descripciones interesantes de lugares y formas culturales, así como también entretenidas y que hacen al lector tener que imaginar los espacios, las ropas, las costumbres, los instrumentos que son referidos a lo largo de ese tipo de novelas. Las novelas históricas facilitan el acercamiento del lector a personajes, acontecimientos y épocas que en los textos propiamente históricos, en muchas ocasiones, tienen tratamientos áridos y no siempre con un lenguaje accesible ni correcto en su sintaxis⁵⁰.

No obstante, se relaciona el uso de este material con la condición de la bien elección de las novelas que deben ser bien documentadas y fundamentadas históricamente y que trata de una época o épocas según el tema que nos toca enseñar⁵¹, como por ejemplo si queremos estudiar sobre cualquier tema en el siglo medieval en España acudimos hacia una de las novelas históricas que trata de la presencia de las tres razas en este periodo para entender bien el tipo de las relaciones que existe entre : los musulmanes, los judíos y los cristianos, como la obra del " El mozárabe" de Jesús Sánchez o bien la novela de " Perlas para un collar "de las dos autoras toti Martínez de Lezea y Ángeles de irrisarri, sin olvidar la obra de "El médico de Córdoba" del escritor Herbert le Porrier, y aquí el profesor debe ser hábil y bien formado para

⁵⁰ Favela, Alejandro., la novela histórica: un recurso didáctico complementario. *En casa del tiempo* vol. 1, n°7, pág.65-66. México: universidad autónoma Metropolitana, 2008.

⁵¹ Yague, David., es la novela histórica una herramienta útil para..., Art.cit.

delimitar exactamente los límites entre la realidad y la ficción haciendo vivir la historia⁵² en su clase de un modo dinámico.

4. La novela morisca

La novela morisca es un subgénero literario derivado de la novela histórica, a pesar de que es de carácter idealista y tanto sus personajes como tramas son de ficción pero el contexto de la narración mostrado es real e histórico⁵³. Todas las novelas de tema morisco tratan de las relaciones entre los moriscos y los cristianos en el siglo medieval en España.

El principal objetivo de la novela morisca es intentar hallar soluciones a las grandes hostilidades entre las dos razas, sobre todo lo que tiene que ver con la tolerancia, la convivencia y la búsqueda por un ambiente pacífico. Disminuyendo la deferencia religiosa que había entre ellos después de la reconquista en 1492 por los reyes católicos y sobre todo cuando el emperador Carlos V les obligó a convertirse al Cristianismo y desde entonces surgió este término de moriscos; así pues, los protagonistas de esta novela suelen ser musulmanes que se reúnen con los cristianos mediante el amor o por valores humanistas.⁵⁴

Las primeras obras de este subgénero han sido anónimas como es el caso con la famosa novela: "*la historia del Abencerraje y la hermosa Jarifa*" y ha sido la primera novela de este tipo, de ella muchos autores empiezan a escribir novelas moriscas como Lope de Vega y Miguel De Cervantes. Esta obra narra una historia de amor entre dos enamorados moriscos, Jarifa y Abencerraje que cayó en manos del caballero cristiano Rodrigo de Narváez como prisionero pero al escuchar su historia de amor decidió liberarle y ayudarle para casarse con su novia quien su padre rechaza su casamiento con Abencerraje, el mismo caso con las demás novelas de "*la historia de Ozmin y Daraja*" de Mateo Alemán y "*Las guerras civiles de Granada*" de Ginés Pérez de Hita, entonces la imagen del morisco en estas obras ha sido exteriorizado por el hombre caballeresco, valiente, noble y que siempre cumple sus palabras.⁵⁵

⁵² Oca-Navas de, Elvia Montes., la novela histórica como apoyo para..., Art.cit, Pág. 59.

⁵³ Rodríguez, Daniela., novela morisca: origen, características, representantes y obras, disponible en [<https://www.lifeder.com/novela-morisca/>]

⁵⁴ Zoraida., la novela morisca, disponible en [<https://lacuevademontesinos.wordpress.com/2019/12/01/la-novela-morisca/>]

⁵⁵ Bedeb, khiera., *la imagen del morisco en la obra de calderón de la barca...* op.cit, pág.24-33

4.1. Características de la novela morisca

Primero, la voluntad de la convivencia, como acabamos de explicar que en las novelas moriscas pretenden mejorar las relaciones entre ambas razas y establecer un entorno pacífico y tolerante buscando cualquier cosa que puede reunirlos, mediante una relación amorosa o mediante una amistad como ocurrió con Abencerraje el prisionero y el Don Rodrigo Narváez en la misma novela.

Segundo, la maurofilia o islamofilia, en este caso los escritores de este subgénero escogen en su narración lo conocido por la "*mauro-filia*" donde introducen sus intenciones y sentimientos positivos hacia esta minoría que se enfrentó con un fin trágico dando una mirada mejor a las relaciones sociopolíticas en aquel tiempo⁵⁶ como el caso de Miguel de Cervantes que era afán por la literatura maurofiliaca y eso apareció en muchas de sus novelas como el Coloquio de los perros, o El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, además de Lope de Vega con un montón de comedias una de ellas ha sido el primer fajardo.

Tercero, protagonistas musulmanes, los personajes de este tipo de novelas y debido a su tema morisca todos sus protagonistas son moriscos, donde aparecen en figura de un morisco caballero, valiente y honorable, con una amante de una belleza singular.

Asimismo, encontramos otros rasgos aplicados en esta novela tal como el uso de términos de origen árabe (arabismos) para profundizarse y contextualizar mejor el ambiente cultural de la época.

Adicionalmente, la descripción minuciosa de los personajes, sus vestidos, costumbres, tradiciones e incluso la descripción de los lugares geográficos donde se funda la trama de la novela.

Resumiendo pues, la historia y la literatura son dos disciplinas con una larga distancia entre ellos, la primera es una narración sincera de nuestro pasado plasmado en los documentos y textos históricos, mientras que la segunda es una narración imaginaria de todo lo que deseamos y no logramos vivir. Entonces, al unir las dos ramas surgió la novela histórica con una parodia y verosimilitud a la realidad histórica mezclada con la ficción literaria para

⁵⁶ Tabuena, Elia., novela morisca: características y ejemplos, disponible en: [https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/novela-morisca-caracteristicas-y-ejemplos-3962.html]

facilitar el entendimiento de la historia y el por qué de lo que ocurrió, dando a conocer el pasado para comprender el presente reivindicando a los novelistas de este género híbrido una gran preparación documental, haciendo de sus lectores sumergir en épocas tan conflictivas de un modo atractivo y entretenido lejos del aburrimiento de los documentos históricos con un propósito didáctico en el que los estudiantes que aprenden la historia como modelo mediante las novelas históricas matan dos pájaros de un solo tiro y así, enseñar historia mediante novelas históricas resulta mejor que otras estrategias.

Capítulo III

**Análisis de la novela La mano de
Fátima**

Ildefonso Falcones el autor catalán trata en todas sus novelas unas cuestiones muy sensibles referidas a la historia de España especialmente las hostilidades halladas en la época medieval debido a la riqueza cultural, étnica y religiosa que conoció la Península Ibérica en aquella época. Este autor inició su proceso en dicha temática primero con su obra *La catedral del mar*, tratando la injusticia en la ciudad de Barcelona manifestada hacia la numerosa comunidad judía hallada allí. Del mismo modo, siguió tratando el mismo asunto refiriéndose, no obstante, a la ciudad de Córdoba donde intentó relatar la historia de los moriscos y su expulsión gracias a su novela *La mano de Fátima*. En efecto, hemos podido subrayar en ella una serie de acontecimientos históricos referidos a la comunidad hispanomusulmana como a modo de ejemplo los episodios de la rebelión de las Alpujarras desde 1568 hasta 1612 tras la expulsión definitiva. En los cuatro capítulos y 69 cuadernos que cuenta la obra, el autor fielmente plasmó la vida de los moriscos tal como fue recreando su vida socio-cultural gracias a la integración en los relatos a personajes tanto ficticios como reales e históricos que dieron a la obra un tono verosímil compatible con la realidad histórica, étnica y religiosa de aquel período.

1. Biografía del autor

Ildefonso Falcones de Sierra, uno de los autores de las letras actuales conocido por sus trabajos literarios en el género de la novela histórica, es un abogado, autor y novelístico catalán nacido en Barcelona (España) en 1959, estudió derecho en la universidad de Barcelona, es un padre de cuatro hijos. Su primer éxito ha sido con su primera novela *la catedral del mar* en 2006 que fue publicada en más de cuarenta países, y desde esta catedral se traslada a la mezquita de Córdoba con su segunda novela *la mano de Fátima* en 2009 con siete millones de ejemplares vendidos en el mundo, y se considera hoy en día como el best seller.

Recibió durante su vida varios premios entre ellos el Euskadi de plata en 2006 a la mejor novela en lengua castellana, luego el premio fundación José Manuel Lara a la novela más vendida en 2006, además del prestigioso galardón italiano Giovanni Boccaccio 2007 al mejor autor extranjero y el premio Fulbret de chartres 2009, el premio que leer al mejor libro

en español del año 2006, y en el fin su obra la mano de Fátima ganó el premio de roma en 2010.⁵⁷

2. Obras de Ildfonso Falcones

2.1. La catedral del mar

Es una novela histórica del siglo XIV en los tiempos oscuros de la Barcelona medieval donde empezaron las construcciones del templo de la Santa María del mar. La novela, pues, fue publicada en 2006 y logró un éxito sorprendente, en ella, se narra la historia de un niño llamado Arnau hijo de un campesino y de una mujer violada en el día de su boda por un señor feudal, lo que la llevo a la locura. Al dar luz con Arnau, el violador obligó la señora quedarse con él y prostituirse. Con el paso del tiempo, creció el protagonista en la casa de su tía viviendo toda la pobreza y la injusticia de los nobles hacia los ciudadanos; a la muerte de su padre y después de unos años, se encontró con su madre pasando por una complicada relación amorosa terminada con una amarga ruptura. Finalmente, este último después de haber participado en la construcción de la iglesia, logró a ser un soldado y más tarde un hombre noble y rico. En solamente 60 capítulos, Ildfonso Falcones nos transmitió toda la situación miserable que conoció la sociedad barcelonesa aquel entonces engendrada por los horribles actos de los inquisidores del Santo Oficio hacia los débiles en general y más particularmente las mujeres, provocando así pobreza, hambre, injusticia y corrupción de los señores poderosos de la sociedad.⁵⁸

2.2. La reina descalza

De Barcelona a Córdoba se traslada Ildfonso esta vez a Sevilla y Madrid del siglo XVIII, narrando una historia de amistad, venganza y pasión con dos mujeres: la protagonista una esclava negra de origen cubano llamada caridad que en busca de libertad, encuentro en España con milagros una joven gitana muy rebelde que fue perseguida con su familia así que toda su comunidad por el gobierno. La historia empieza a tener un camino trágico al separarse

⁵⁷ Falcones, Ildfonso., *la mano de Fátima*, Grijalbo, Barcelona,2009

⁵⁸ Disponible en [https://html.rincondelvago.com/la-catedral-del-mar_ildfonso-falcones.html]

las dos amigas pero volvieron encontrarse de nuevo en un Madrid de pobre, marginal de los príncipes descalzos⁵⁹.

2.3. Los herederos de la tierra

Esta novela es una continuación de la primera novela la catedral del mar de la misma Barcelona de los señores feudales e injustos, tardó casi 10 años para publicarla en 2016. La historia gira sobre de un joven llamado Hugo Llor amigo de Bernat hijo de Arnau un joven que tiene sueños de ser un constructor de barcos pero a causa de la familia Puig enemiga de Arnau cayó como víctima de la venganza, luego se encuentra con un amigo judío llamado Mahir que le enseña muchas cosas sobre el vino y llega a tener una relación amorosa prohibida en secreto con la judía Dolça⁶⁰.

2.4. El pintor de almas

En 2019, Ildfonso Falcones publicó su última novela El pintor de almas ,sus hechos ocurren en Barcelona de 1901, un joven artista y pintor vive atrapado entre su familia y su novia Emma como anarquistas y defensores de los derechos de los trabajadores y por otra parte el don Manuel Bello un conservador burgués de férreas católico donde trabajaba en su taller de cerámica obteniendo muchos clientes de la burguesía de aire modernista que compran y valoran toda la creatividad y la innovación de sus ideas transmitidas en sus obras de arte⁶¹.

3. Argumento de la obra

La mano de Fátima es una novela que narra la historia de un joven morisco llamado Hernando o con su apelativo morisco aben Hamid, hijo de una morisca llamada Aisha que fue violada por un sacerdote, y eso lo que justifica el color azul de sus ojos heredados de este ilegítimo padre violador. El muchacho de catorce años creció en una casa en Juviles con el mal tratamiento de su padrastro, fue odiado por su comunidad morisca llamándole el nazareno a causa de su herencia cristiana y por los cristianos por ser musulmán, trabajaba como arriero

⁵⁹ Disponible en [<https://quelibroleo.hola.com/la-reina-descalza#estadisticas>]

⁶⁰ Lunilla,2016, disponible en [<https://eltemplodelalectura.blogspot.com/2016/09/los-herederos-de-la-tierra-ildefonso.html>]

⁶¹ Disponible en [<https://www.tematika.com/el-pintor-de-almas-9789502813134.>]

de mulas junto a su padrastro Brahim, un día se encontró con el alfaquí Hamid que le enseñó todo sobre la práctica del Islam y le trató como se fuera su hijo poniendo en su mano alfanje del profeta Mohammed “SAWS”.

En 1568 con el inicio de la sublevación morisca de las Alpujarras, Hernando se incorporó en el ejército de Aben Humeya y logró vivir toda la violencia y la crueldad ejercida por parte de los dos bandos, allí se enfrentó con su enemigo Ubaid y con su primer amor Fátima salvándola de los cristianos en lugar de sus hermanas, pero su padrastro al ver la belleza de Fátima con sus grandes ojos negros almendrados le ha echado el ojo⁶² haciendo de ella su segunda esposa contra su voluntad. Más tarde, logró divorciarse de él con la ayuda de los alfaquíes cuando se trasladaron a Córdoba, y se casó con Hernando que logró tener un buen trabajo en las caballerizas reales del rey Felipe II.

A posteriori, Hernando perdió su familia y dedicó su tiempo al aprendizaje y a la lectura de los libros en alcázar de don Alfonso quien le ayudó, buscando cada vez a unas ideas que les llevaron a realizar la unificación entre las dos culturas, sin olvidar sus aventuras amorosas con la esclava Isabel y su casamiento con la ama de llaves Rafaela.

En la última parte, se inicia el proceso de la expulsión de los moriscos en la época de Felipe III; aquí Hernando gracias a su sabiduría y la ayuda de otros personajes intentó falsificar los libros plúmbeos para salvar la vida de los moriscos pero en vano. Finalmente, se encontró con Fátima y sus hijos sin embargo su amor a Rafaela le obstaculó eso acabando así la historia con la integración de Fátima y sus hijos a una familia cristiana que se ms tarde a Constantinopla dominada por el Sultán Ahmed I llevando con ella el Evangelio de Bernabé.

4. Para texto

Ildefonso Falcones se inspiró de las maravillas de la mezquita de Córdoba sobre todo el amuleto de la mano de Fátima en el primer arco de la puerta de la justicia en la alhambra de Granada para escribir su novela dándole el título de La mano de Fátima, y es el primer elemento que notamos en su portada a sabiendas de su simbología tan profunda en el mundo islámico y su relación con las historias del amor y la paciencia.

⁶² Echar el ojo a alguien: o tanto ojo a alguien significa mirarlo con atención, mostrando deseo de tenerlo

Ahora bien, si observamos la mano de Fátima puesta en la portada notamos que no es cualquier mano de Fátima con el ojo turco o la estrella de David, sino es una mano de Fátima con una cruz por dentro, y es muy raro encontrarse con este tipo ya que es típicamente de las ideas de Ildefonso Falcones que le ha puesto en su novela para transmitirnos la idea central de su obra que ha sido la tolerancia entre la región musulmana presentada por los cinco dedos referidos a los cinco pilares del Islam y la cruz que representa la cristiandad.



A la sazón, esta idea de tolerancia y de unir dos religiones la dibujó Falcones junto a los hechos de las falsificaciones de los libros plúmbeos, cuando el protagonista junto a otros personajes de gran sabiduría intenten inventar cosas que reflejan la convivencia y la tolerancia hasta que uno de ellos usó la joya de la mano de Fátima donde añadió dos laminas de plomo una sobre la otra para tener en el fin este amuleto tan deferente a lo acostumbrado:

Binilit estaba trabajando en una mano de Fátima que le habían encargado para una boda: colocó una lámina de plata sobre un molde de hierro rehundido y, sobre ésta, otra lámina de plomo que fue martilleando con precisión hasta extraer la joya, limpia y lisa, en la que empezó a cincelar dibujos geométricos.⁶³

Por otro lado, el título de los libros es la llave que nos permite entrar y nadar entre sus páginas, así que el título de nuestra novela es tan amplio y puede llevar dos sentidos, sentido denotativo y connotativo como viene explicado a continuación.

⁶³ Falcones, Ildefonso ., *la Mano de Fátima* ,Grijalbo, barcelona, 2008 ,pág.773

4.1. El sentido denotativo

Si nos preguntamos el por qué de este título la mano de Fátima la primera respuesta que podemos encontrar dentro de la historia de la novela se refiere a aquel amuleto de oro de la mano de Fátima o " la jamsa " que llevaba Fátima la esposa del protagonista Hernando en su cuello para protegerla de las malas cosas, es aquel amuleto que intenta vender para salvar su vida y la de su enamorada de la esclavitud, y que le escondía después en su casa junto el libro del Corán a causa de la prohibición de las joyas moriscas: " *Hernando pudo observar entonces una joya de oro que colgaba de su cuello: la jamsa, la mano de Fátima, el colgante que los cristianos prohibían lucir, un amuleto que protege del mal*"⁶⁴. Luego esta joya se queda para Hernando solo un símbolo de los recuerdos y los buenos momentos con su amada Fátima que pensaba que ha muerto: " *¿De qué andanzas sería testigo aquella joya? Los recuerdos de las suyas propias con Fátima le arrancaron una sonrisa nostálgica*"⁶⁵.

4.2. Sentido connotativo

Son muchas las teorías y leyendas sobre el amuleto de la mano de Fátima unos sostienen que se refiere al amor de Fátima la hija del profeta Mohammed al Imam Ali cuando quemó su mano sin darse cuenta a causa de su tristeza al ver su esposo con una concubina⁶⁶; otros lo relacionan con leyendas indias o judías, pero en la realidad la teoría más destacada ha sido como señala el autor en su nota que la mano de Fátima con cinco dedos simboliza los cinco pilares básicos de la fe islámica: shahada, salat, zakat, el ayuno de ramadán y el hach:

La mano de Fátima (al-hamsa) es un amuleto en forma de mano de Fátima con cinco dedos, que al decir de algunas teorías, representan los cinco pilares de la fe: la declaración de fe (shahada); la oración de cinco veces al día (salat); la limosna legal (zakat); el ayuno de ramadán y la peregrinación a la Meca al menos una vez en la vida(hach)⁶⁷.

⁶⁴ ibíd. ,pág. 109

⁶⁵ Ibíd. pág.774

⁶⁶ Vázquez borau, José Luis., Que es la mano de Fátima, *Aleteia*, 2017, disponible en[<https://es.Aleteia.org/2017/10/19/que-es-la-mano-de-fatima>]

⁶⁷ Falcones, Ildefonso., *la mano de...*, Op.cit. pág.954

Adicionalmente a las anteriores explicaciones, se relaciona en la época de los moriscos con la práctica de la hechicería y la magia y se prohíbe usarla por el tribunal de la inquisición.⁶⁸

5. Temáticas tratadas

5.1. Temas religiosos

La religión como la primera causa del conflicto ha sido tan presente en la obra mostrando como los moriscos eran enganchados en su religión islámica empezando por la práctica de la oración, la enseñanza del Corán y la lengua árabe a los niños del pueblo, además del hecho de acudir frecuentemente a los ahadith del profeta Mohamed es decir sus enseñanzas y ante todo se basaron en las surat o versículos coránicas practicando su fé.

5.1.1 La ablución y la oración

La práctica de la oración en secreto a pesar de la censura que les rodea y la enseñanza del Corán fue presentada a lo largo de la obra a través del personaje del alfaquí Hamid quien enseñó a Hernando la manera de la ablución y la limpieza para hacer al-salat en dirección a la Meca con detalles:

El agua ya estaba preparada en unas vasijas limpias. Se colocaron en dirección a La Meca, la quibla.

— ¡Oh Dios, Señor mío! —imploró Hamid, al tiempo que introducía las manos en la vasija y se las lavaba tres veces. Hernando le acompañó en las oraciones e hizo lo propio en su vasija—. Con tu auxilio me preservo de la suciedad y maldad de Satanás maldito... Luego procedieron a lavarse el cuerpo tal y como era preceptivo: partes pudendas, manos, narices y cara, el brazo derecho y el izquierdo desde la punta de los dedos al codo, la cabeza, las orejas y los pies hasta los tobillos. Acompañaron cada ablución con las oraciones pertinentes, si bien en ocasiones Hamid dejaba que su voz se fuera convirtiendo en un murmullo casi inaudible. Era la señal del alfaquí para cederle la dirección de los rezos; el muchacho sonreía, y los dos proseguían el ritual con la vista perdida en dirección a la quibla.⁶⁹

⁶⁸ Ídem

⁶⁹ *Ibíd.* pág. 30

Después de la ablución se inician las cinco oraciones al día sobre todo la oración de la noche ya que los cristianos duermen y de este modo lo explica el autor en voz de Hamid la manera de la oración:

... Tras las abluciones iniciaron la oración de la noche inclinándose dos veces, agachándose hasta tocar las rodillas con las manos. —Alabado sea Dios... —empezaron a rezar al unísono. En el momento de la prosternación, cuando se hallaban arrodillados sobre la única manta de la que disponía Hamid, con las frentes y narices rozando la tela y los brazos extendidos al frente, sonaron unos golpes en la puerta.⁷⁰

5.1.2 La enseñanza del Corán y de la lengua árabe

En las aljamas se reunían los moriscos con sus niños para aprender sobre la ley islámica además de la lectura del Corán recitándolo respetando las reglas, mostrando la importancia y la necesidad de la enseñanza y el aprendizaje del árabe porque es la única cosa que les une para recuperar lo que han perdido frente de los cristianos, de la misma manera señaló el autor en su obra cuando Hamid enseñó la primera sura del Corán al-Fatiha a los niños pidiendo de uno de ellos de repetirla muchas veces hasta pronunciarla bien luego pide de Hernando de recitarla con su humilde voz:

Estos niños necesitan aprender el Corán. Hay que recuperar muchos años perdidos. Se volvió hacia el grupo de críos, que ya daban muestras de impaciencia, y les preguntó en voz alta: —¿Quiénes de vosotros conocéis la primera sura, al-Fatiha? —preguntó, mientras recorría, cojeando, los pasos que lo separaban de ellos. Bastantes de ellos alzaron la mano. Hamid señaló a uno de los mayores y le indicó que la recitase. El chico se puso en pie. —Bismillah ar-Rahman ar-Rahim, «En el nombre de Dios el Clemente, el Misericordioso...». —No, no —le interrumpió Hamid—. Despacio, con... El muchacho volvió a empezar, nervioso.—Bismillah... —No, no, no — volvió a interrumpirle pacientemente el alfaquí—. Escuchad. Ibn Hamid, Recítanos la primera sura. Susurró la palabra «recítanos». Hernando obedeció e inició el rezo al tiempo que se mecía con suavidad: — Bismillah... El muchacho finalizó la sura y Hamid dejó transcurrir unos instantes con ambas manos abiertas y los dedos doblados; las giraba rítmica y pausadamente a ambos lados de su cabeza, junto a las orejas, como si aquella oración fuese música. Ninguno de los niños fue capaz de desviar la mirada de aquellas manos enjutas que acariciaban el aire.⁷¹

⁷⁰ Ídem

⁷¹ *Ibíd.* pág. 81

De igual forma continuó Hamid preguntando y explicando a sus niños la importancia de la lengua árabe al considerarla una lengua perfecta y sagrada porque es la lengua del Corán que identifica a todo el mundo musulmán a pesar del origen de cada uno:

—Sabed que el árabe —les explicó a continuación— es la lengua de todo el mundo musulmán; aquello que nos une sea cual sea nuestro origen o el lugar en el que vivimos. A través del Corán, el árabe ha alcanzado la condición de lengua divina, sagrada y sublime. Debéis aprender a recitar rítmicamente sus suras para que resuenen en vuestros oídos y en los de quienes os escuchan. Quiero que los cristianos de ahí dentro —señaló hacia la iglesia— oigan de vuestras bocas esa música celestial y se convenzan de que no hay otro Dios que Dios, ni otro profeta que Muhammad. Enseñales —finalizó dirigiéndose a Hernando.⁷²

5.1.3. La medicina del profeta y el efecto del Corán sobre los seres vivos

Una de las herencias que dejó el Profeta Mohammed "SAWS" a todos los musulmanes fue sus consejos en los al-ahadith en el dominio de la medicina sobre todo el uso de algunas hierbas curativas y unos productos como la miel a sabiendas de sus beneficios sobre el cuerpo del ser humano, los moriscos eran buenos médicos que aplicaban la medicina del profeta pero fueron acusados por la hechicería y eso lo que nos muestra Falcones en la novela:

—Hay un antiguo remedio musulmán que quizá... — ¡Tampoco había tratado de chancro a nadie en las Alpujarras! ¿Y si no funcionaba? Sin embargo, ya tenía a la muchacha de rodillas, agarrada a sus piernas. « ¡Dios permita su curación!», rezó en silencio Hamid cuando aquella misma noche lavó con miel la vulva de Ana María y después espolvoreó sobre la Haca las cenizas que obtuvo de un canuto de caña relleno de una masa compuesta de harina de cebada, miel y sal. « ¡Permítalo Dios!», rezó noche tras noche al repetir el tratamiento. En la siguiente visita del médico del cabildo municipal, la llaga había desaparecido, ¿En verdad aquella diminuta fístula fue el anuncio de la sífilis?, pensó Hamid mientras Ana María sollozaba de alegría en sus brazos, agradecida. Era la medicina del Profeta, concluyó sin embargo: una medicina capaz de curar chancros y sífilis. ¿Acaso no se había encomendado a Dios en cada ocasión en que la curó? I - —No se lo cuentes a nadie, te lo ruego —le pidió Hamid, separándose de ella—. Si supieran... Si el alguacil o la Inquisición llegase a conocer lo que aquí ha sucedido, me procesarían por brujo... y a ti por hechizada...⁷³

⁷² Ídem

⁷³ *Ibíd.* pág. 284-285

Por otra parte el autor trata de los efectos e influencias del Corán sobre los animales cuando Hernando Ruiz intenta calmar el caballo y se empieza a leer algunas suras hasta que el animal se tranquilizo:

— ¡Quietos! —oyó que alguien ordenaba a los criados del conde que acudían a por el caballo.

Dejó de morder la oreja del animal, pero mantuvo la otra retorcida. Sólo se le ocurrió recitar en voz baja algunas suras, con sus labios junto al oído del animal, en un intento por tranquilizada Así permaneció durante unos largos instantes, sin ver nada ni a nadie, recitando suras, mientras el caballo volvía a acompasar su respiración⁷⁴.

5.1.4. La relación entre Islam y Cristianismo

El tema de la tolerancia entre los musulmanes y los cristianos ha sido el primer objetivo de la protagonista donde buscaba cada vez ideas para lograrla, quitando el odio entre ellos para evitar la expulsión y eso lo que le llevó a participar en la falsificación de los libros plúmbeos.

La idea de usar la Virgen María para plasmar la tolerancia y la convivencia empieza desde que Hamid cuenta a Hernando sobre la Virgen María quien relaciona las dos religiones y en que los musulmanes creen como mujer una de las señoras del paraíso según lo que está escrito en el Corán en surat Maryam. Considerada como la santa madre del Profeta Jesús tanto como los cristianos, esta figura religiosa tiene una consideración particular en la religión musulmana:

Tanto es así, que hasta en la Virgen María convenimos: cristianos y musulmanes creemos en ella en forma similar. Pero es como si el hecho de coincidir en una mujer, aunque sea la madre de Jesús, careciera de importancia... [...] ¿Por qué no iniciar ese camino de unión que permitiera la convivencia entre las dos religiones a través de la única persona en la que todos parecían estar de acuerdo?⁷⁵

5.2. Temas culturales

5.2.1. La cocina morisca

⁷⁴ Ibíd. pág.345

⁷⁵ Ibíd. pág.674

A pesar de que eran obligados de comer cerdo y beber vino pero sus pequeñas cocinas olían de manera diferente de las cristianas⁷⁶ con aromas específicas de la gastronomía y la cultura árabe en general y morisca en particular con el uso de varias especies e ingredientes como la canela, el cilantro, azafrán, la hierba buena y el tomillo. En una mesa tan rica y variada donde el aceite se considera como el primer elemento junto a las carnes de cordero y otros animales halal en la religión islámica como el conejo, además de las frutas como las uvas, las almendras y los dulces con la miel y las confituras:

Mientras las mujeres, ataviadas con coloreados trajes moriscos, se dedicaban a cocinar. La algarabía y los aromas lograron que Hernando se relajase: no se trataba de las ollas o pucheros con verduras y tocino que comían los cristianos; el aceite quemaba por doquier. Desfilaban junto a las tiendas entre la ovación general, y una mujer le ofreció un dulce de almendra y miel, otra un buñuelo y una tercera una sabrosa y trabajada confitura recubierta de alcorza. Aquí y allá, por grupos, sonaban panderos, gaitas y atabales, dulzainas y rabeles. Mordió la alcorza y en su boca se mezclaron los sabores del azúcar, el almidón y el almizcle, del ámbar, del coral rojo y las perlas, del corazón de ciervo y del agua de azahar; luego, entre fuegos y mujeres, cantos y bailes, aspiró el aroma del cordero, la liebre y el venado, y de las hierbas con las que los cocinaban: el cilantro, la hierbabuena, el tomillo y la canela, el anís, el eneldo y mil más de ellas.⁷⁷

Otro reflejo en las primeras páginas de la novela donde aparece la madre de Hernando en su pequeña cocina preparando la comida con la carne del cordero y la cocino con cilantro, azafrán y vinagre:

—En el nombre de Dios, clemente y misericordioso —rezó Hernando antes de sentarse en el suelo. El pequeño Musa y su hermano Aquil, tres años mayor, le imitaron y los tres a coger con los dedos, directamente de la cazuela, los pedazos de la comida que había preparado su madre: cordero con cardos cocinados con aceite, menta y cilantro, azafrán y vinagre⁷⁸.

5.2.2. Las zambras y bodas moriscas

La zambra morisca en su origen viene del árabe "samra"⁷⁹ es decir una fiesta nocturna que suele ser en las noches o "lielas"⁸⁰ donde los moriscos celebraron sus victorias y hazañas y sobre todo sus bodas en secreto lejos de los ojos de los cristianos.

⁷⁶ La Parra López., Santiago, « Las comidas y los ayunos de los Moriscos », Mélanges de la Casa de Velázquez, 47-1 | 2017, 233-253.

⁷⁷ Falcones, Ildefonso., *la mano de...*, Op.cit. pág.70

⁷⁸ *Ibíd.* pág.24

⁷⁹ Real Academia Española, Diccionario del Estudiante, 2005, Madrid,

La presencia de aspectos típicamente moriscos como las bailarinas con su vestimenta específica, las canciones y la música del alud, las gaitas y flautas, los gritos de las mujeres moriscas conocidas por los *yu –yus* o las *alórbolas* aparecen con detalles en la novela cuando los moriscos de Juviles iniciaron con éxito el levantamiento de los albaicín: "*Todo Juviles era una zambra. Los moriscos cantaban y bailaban por las calles al son de panderos, sonajas, gaitas, atabales, flautas o dulzainas*⁸¹"

Otra vez se hace referencia a las zambras moriscas con la presencia de Aben Humeya y también a su honor al hecho de proclamarle el rey de Granada, la gente cantaba y bailaba con las muchachas bailarinas diciendo en muchas veces "*bailemos en nuestro Alhambra*"⁸² y de tal manera la describió falcones:

...Cuando la música empezó a sonar. Varias mujeres jóvenes entraron con cuencos llenos de uvas pasas y jarras de limonada, que aderezaron con una pasta que llevaban en unos saquitos. Depositaron las jarras en las alfombras, frente al círculo de hombres sentados. Bebieron y comieron, mirando a las bailarinas que danzaban en el centro de la tienda: unas veces solas, otras de la mano de algún jefe monfí. Hasta el Gironcillo, torpón, bailó con una muchacha de movimientos traviosos. ¡E incluso cantó!⁸³

Por lo que se refiere a las bodas, el autor alude a ellas según las normas islámicas que deben ser públicas a través del casamiento de Fátima con Brahim en la ausencia de Hernando, en el que aparecen los moriscos celebrando la boda en el jardín de la casa de dos pisos mientras que las mujeres ayudan a la esposa de prepararse con joyas en su cuerpo y la alheña que decora sus manos llevando una sábana blanca que la cubre todo el cuerpo que estaba en manos de dos hombres siguiendo la tradición que existe hasta hoy día en los países del norte de África, y desde lejos se escucha sus *leleli*⁸⁴ indicando su felicidad y la acompañan a su nueva casa ofreciéndole diferentes regalos como útiles de la cocina o monedas :

la novia, tatuada con alheña y vestida con una alcandora a modo de camisa, era trasladada a casa de su esposo, sentada sobre las manos unidas de dos de sus parientes, con los ojos cerrados y sin que sus pies llegasen a tocar en momento alguno el suelo. Se sumó a la alegre comitiva. Las mujeres todavía

⁸⁰ Demetrio E., Brisset Martin, las fiestas de Granada musulmana, análisis de las fiestas de Granada, *Gazeta de antropología*, 1987, Granada

⁸¹ Falcones, Ildefonso., *la mano de...*, Op.cit. pág. 42

⁸² *Ibíd.* pág. 133

⁸³ *Ídem*

⁸⁴ *Ibíd.* pág.41

gritaban las albórbolas o «yu-yús» especiales de las bodas, cumpliendo la ley musulmana que establecía que los casamientos debían ser públicos y paladinos.[...] Luego, entre gritos, accedió a su nuevo hogar con el pie derecho. A partir de ese momento, la novia, acompañada de todas las mujeres que pudieron entrar en la pequeña casa, fue conducida al tálamo, situado en la planta superior de la vivienda, donde ella misma debía cubrirse con una sábana blanca y esperar tendida y quieta, callada y con los ojos cerrados, mientras las mujeres le hacían regalos. [...] Los hombres ya se dirigían al piso superior, donde les esperaban las mujeres con los rostros cubiertos. La mayoría llevaba algún regalo: comida, monedas de blanca, útiles de cocina, alguna pieza de tela... que entregaban a las dos mujeres que ejercían de maestras de ceremonias, erguidas a ambos lados de la cabecera de la cama.⁸⁵

5.2.3. La vestimenta morisca

La vestimenta morisca era también otro rasgo cultural que les hace diferentes a la otra población cristiana, por esta razón el autor otorgó a cada personaje de la historia un traje de la profunda tradición morisca y de tal manera nos hace trasladar hacia el siglo XVI de un modo preciso y exacto donde la gente morisca en Granada llevaron las marlotas coloradas, las Chalabas, gorras o turbantes en la cabeza, y de esta forma aparece el personaje Brahim:

Desde donde distinguió la figura de Brahim. Era un hombre alto, fuerte, barbudo, ataviado con una gorra verde de ala muy ancha y una capa azul de medio cuerpo por la que asomaba una faldilla plisada que le cubría hasta la mitad de los muslos; llevaba las piernas desnudas y unos zapatos de cuero atados con correas.⁸⁶

Mientras que las mujeres llevaron las al-malhafas que cubren todo el cuerpo hasta los pies velos en la cabeza con túnicas de seda coloradas u otro tipo de y adornadas con oro o plata, llevando también los bombachos pegados con unos zapatillos y tatuados con alheña:

Las mujeres recuperaron los velos y los coloreados vestidos de seda, lino o lana, bordados en oro o plata, y salieron a la calle con las manos y los pies tatuados con alheña y ataviadas con aquellas vestiduras tan diferentes de las cristianas. Algunas con marlotas hasta la cintura, otras con largas almalafas terminadas en pico por la espalda; debajo, túnicas orladas; en las piernas, bombachos plisados en las pantorrillas y medias gruesas y arrugadas en los muslos, enrolladas desde los tobillos hasta las rodillas, donde se unían a los bombachos. Calzaban zuecos con correas o zapatillas. Todo el pueblo era un estallido de color: verdes, azules, amarillos... Había mujeres engalanadas

⁸⁵ *Ibíd.* pág. 145-146

⁸⁶ *Ibíd.* pág.25

por todas partes, pero siempre, sin excepción, con la cabeza cubierta: algunas sólo ocultaban el cabello; la mayoría, todo el rostro.⁸⁷

5.3. Temas históricos

5.3.1. La violación de las mujeres moriscas

El tema de las mujeres moriscas violadas por los sacerdotes y el nacimiento de niños con ojos azules ha sido la idea fundamental sobre la cual Ildelfonso Falcones construyó la trama de su historia a través del personaje ficticio de Aisha que fue violada por el cura de su pueblo y ha dado luz a un niño con ojos azules que fue nuestro protagonista Hernando, por esta amarga realidad todo el pueblo le llaman el nazareno hasta su padrastra, así que una vez a sus catorce años pregunto a su madre Aisha por qué le insultaron con este nombre y ella le respondió con ojos llenos de dolor en una escena tan dramática:

Por qué todos me llaman nazareno, madre? —sollozó alzando la cabeza de entre sus rodillas. Aisha cerró los ojos ante el rostro anegado en lágrimas de su hijo. Intentó secarlas con una caricia, pero Hernando volvió la cabeza—. ¿Por qué? — insistió [...]—De acuerdo, ya tienes edad suficiente —cedió con tristeza, como si lo que iba a hacer le costase un gran esfuerzo—. Debes saber que hará catorce años, uno más de los que tienes ahora, el cura del pueblo en el que vivía de niña, en la ajerquía almeriense, me forzó... — Hernando dio un respingo y acalló sus sollozos—. Sí, hijo. Yo grité y me opuse, como exige nuestra ley, pero poco pude hacer entonces frente a la fuerza de aquel depravado. Me abordó lejos del pueblo, en unos campos, a media mañana. Era un día soleado —recordó con tristeza—. ¡Sólo era una niña! — Gritó de repente—. Me arrancó la camisa de un solo tirón. Me tumbó y...Antes de continuar, la mujer volvió a la realidad y se enfrentó a los ojos de su hijo, inmensamente abiertos y clavados en ella: — Tú eres el fruto de ese ultraje —musitó—. Por eso..., por eso te llaman nazareno. Porque tu padre era un cura cristiano.⁸⁸

Con respeto a la realidad histórica de este tema, el autor enfoca sobre la carta del embajador de España en Francia a Felipe II en 1568, indicando al rey que había un montón de quejas sobre la violación de las mujeres por los sacerdotes en varias aldeas moriscas señalando también que los cristianos viejos son quienes empujaron al levantamiento de los moriscos a causa de sus hechos brutales:

⁸⁷ Ibíd. pág.40

⁸⁸ Ibíd. pág. 22-23

Los moriscos se han lanzado la rebelión, es cierto, pero son los cristianos viejos son quienes los empujan a la desesperación, con su arrogancia, sus latrocinios y la insolencia con que se apoderan de sus mujeres. los propios sacerdotes se comparten de mismo modo. Como toda una aldea morisca se hubiese quejado ante el arzobispo de su pastor, se mando averiguar el motivo de la queja. que se lo lleven de aquí, pedían los feligreses...o, si no, que se le case, pues todos nuestros hijos nacen con ojos azules como los suyos.

Francés de Álava, embajador de España
en Francia, a Felipe II, 1568 ⁸⁹

5.3.2. La actitud de algunos jenízaros de Argel hacia los muchachos

Además del comercio de los esclavos tanto hombres como mujeres, los corsarios berberiscos a su llegada desde Argel a Granada apoyando a los moriscos, han presentado una actitud tan rara hacia los niños, hechos prohibidos por su secta islámica y por el Corán que no permite ningún tipo de nefando.

No obstante que muchas crónicas de aquel tiempo relatan la misma historia de la inclinación de los corsarios hacia los pequeños niños, así lo aclara del historiador Luis Hernández:

Aunque también hay referencias al empleo sexual de jóvenes cautivos en el mundo musulmán, especialmente por parte de jenízaros y renegados, a pesar de que el Corán lo prohíbe taxativamente. Haedo escribe que dos jenízaros dándose a la crápula y lujuria, y particularmente a la hedionda y nefanda sodomía, sirviéndose de mozos cristianos cautivos»³⁴ También el capitán Miguel Navarro advierte a Felipe 111 que entre unos soldados cautivos en Argel, había algunos muy jóvenes: «a los cuales sus pasiones los solicitan para que renieguen y para el pecado nefando.»⁹⁰

De igual manera, acaba de señalar Ildefonso Falcones en su nota y transmitió esta realidad en la novela con el joven Hernando cuando le acerca uno de los corsarios:

⁸⁹ Ibíd.pag.20

⁹⁰ Hernández, Luis. El corso berberisco y sus consecuencias: cautivos y renegados canarios. *Anuario de estudios atlánticos*, ISSN 0570-4065, N°. 47, 2001, pág. 17-42.

Entonces, el rubio le miró a los ojos azules.
 ¡Bello! —exclamó de repente, arrastrando las «eles» con dulzura.
 ¡Hermoso! —oyó Hernando que decían junto al rubio. No quiso desviar la mirada. Alguien rió entre los moriscos. Otros silbaron.
 —¡Bellísimo! —El rubio volvió a arrastrar las «eles» y escondió la daga en su cinto para enzarzarse en una sonora e ininteligible conversación con su compañero. Hernando continuaba quieto, con el alfanje alzado y el semblante furioso, pero ¿cómo iba a lanzarse sobre un hombre desarmado y que no le prestaba la menor atención?
 Entonces el rubio le miró de nuevo, le sonrió y le guiñó un ojo antes de volverse y abrirse paso a manotazos entre los espectadores que se apresuraban a apartarse.⁹¹

5.3.3. La prohibición de los nombres árabes

Una de las leyes dictada bajo la pragmática de la sanción ha sido obligar a los moriscos de cambiar sus nombres árabes por nombres cristianos como acabamos de señalar en el primer capítulo “*Que no usasen nombres y sobrenombres moros*”, y así lo hicieron, pero a escondidas guardaron sus nombres árabes.

De tal manera se actúan los personajes de la novela donde el autor llegó a pintar estas normas utilizando nombres cristianos a cada personaje morisco por el cual eran bautizados, tal como el alfaquí Hamid y Fátima salvo el personaje de Hernando que era solamente Hernando o a veces le insultan por el nazareno:

Él le llamaba Hamid en lugar de Francisco, el nombre cristiano con el que había sido bautizado. La mayoría de los moriscos usaba dos nombres: el cristiano, y el musulmán para dentro de su comunidad. Hernando, sin embargo, era simplemente Hernando, aunque en el pueblo a menudo se mofaban de él o le insultaban llamándole el «nazareno».⁹²

El nombre árabe	El nombre cristiano
Iben Hamid	Hernando
Fátima	María de terque
Hamid	Francisco

⁹¹ Ibíd., pág. 170

⁹² Ibíd., pag.21

Brahim	José Ruiz
Aisha	María Ruiz
Ubaid	Manco
Karim	Mateo
Abbas	Jerónimo de Carvajal
Jalil	Benito
Shamir	Gasper
Aben humeya	Fernando de Valor y Córdoba

6. Estudio de los personajes

Desde la primera lectura podemos dividir los personajes de la novela en personajes ficticios, históricos, violentos, religiosos y amorosos, en otras palabras son personajes moriscos y cristianos como el protagonista morisco Hernando y la cristiana Rafaela además de los personajes secundarios que aparecen y desaparecen de un lugar a otro, sin olvidar los personajes ausentes mencionados en la obra tal como los turcos Dragut y Uluch Ali.

6.1. Personajes ficticios

6.1.1. Personajes principales

El personaje	Su nombre cristiano	Su papel
Aben Hamid	Hernando Ruíz	El personaje principal, es un Joven morisco con ojos azules, hijo de una morisca violada por un sacerdote, trabaja como un arriero.
Fátima	María de terque	Joven morisca con grandes ojos negros, Enamorada de Hernando y su primer esposa
Aisha	María Ruíz	La madre de Hernando
Brahim	José Ruíz	Padrastro de Hernando Personaje antagonista de la obra; avaricioso y malvado

Hamid	Francisco	,Esposo de aisha y segundo esposo de Fátima El faquí de Juviles es como el padre de Hernando, era un anciano tullido
Isabel	/	Esclava cristiana en la guerra de Granada y enamorada de Hernando
Rafaela	/	Segunda esposa de Hernando
Ubaid	Manco	Joven morisco Enemigo de Hernando
Abbas	Jerónimo de Carvajal	Un joven natural de Oran trabaja con Hernando en las caballerizas reales del rey Felipe II

6.1.2. Personajes secundarios

El personaje	Su papel
Musa y akil	Hermanos de Fernando.
Humam	Primer hijo de Fátima.
Gonzalico	Pequeño niño hermano de Isabel.
Yusef	Arriero joven ayudante de Hernando.
Karim y jalil	Ancianos Amigos de Hamid al faquíes de Córdoba.
Inés y francisco	Hijos de Hernando y Fátima.
Miguel	Loco de Córdoba amigo de Hernando, un mendigo, pordioseo y tullido.

6.2. Personajes históricos

6.2.1. Protagonistas

El personaje	Su cargo
Aben humeya	Conocido por Fernando de valor y Córdoba de linaje ummaya encabezó la rebelión de las Alpujarras.
Ibn aboo	Primo y sucesor de Aben humeya tras su muerte
Felipe II	Rey de España
Diego alguacil	Amigo de Aben Humeya
Francisco Muley Núñez	Es un moriscos conocido por su defensa a las costumbres y prácticas de los moriscos
Juan de Austria	Hermano de Felipe II
Aben farax	un monfí morisco y uno de los jefes de la rebelión de las Alpujarras

6.2.2. Personajes históricos turcos ausentes

El personaje	Su cargo
Uluch ali	Beylerbey de Argel
Caracax y hoscien	Unos de los grandes corsarios berberiscos
Jayr-addin barbaroja	Corsario turco al servicio del sultán Sulieman I
Dragut	corsario turco al servicio de jayr-addin barbaroja
Hasan Aga	Tercer beylerbey de Argel y sucesor de jayr-addin barbaroja

7. Dimensión espacio-temporal

Se ubica la novela entre 1568 hasta 1612 es decir desde el levantamiento de las Alpujarras hasta los últimos pasos de la expulsión de los moriscos, en tiempo de Felipe II y su hijo Felipe III, las acciones de la trama obedecen a una cronología organizada y una sucesión de episodios donde el autor supo perfectamente abrir y cerrar múltiples temas al mismo tiempo, usando la técnica de la digresión⁹³ como una pausa para salir un poco del tema y hacer el lector respirar y relajar un poco, y eso aparece cuando falcones sale del tema de los moriscos a hablar sobre la creación de la nueva raza de los caballos reales de Felipe II, además de hablar sobre los juegos de los toros.

Así pues, en un primer momento el autor elige la zona del reino de Granada exactamente en el pueblo de Juviles rodeado por los montes de las Alpujarras, un lugar tan difícil por su geografía complicada para iniciar la historia a lo que corresponde al domingo 12 de diciembre de 1568, una fecha clave que se refiere a la rebelión de los moriscos describiendo de un modo preciso las acciones y los conflictos entre los cristianos viejos y los moriscos, luego con el fin de la rebelión los personajes se desplazan a Córdoba a causa de las ordenes del rey Felipe II de expulsar los moriscos en diferentes lugares en la península y eso fue en el 12 de noviembre de 1570.

A su llegada a Córdoba donde se desarrolla la mayor parte de la acción novelesca, Hernando empieza a trabajar en su nuevo trabajo como mozo en la curtiduría de Vicente segura en el día de 30 de noviembre de 1570 por la ribera del Guadalquivir hasta la fortaleza de la Calahorra.

Se nota que en cada capítulo de los cuatro tienen sus propios cuadernos encabezados a veces por citas históricas o cifras claves sobre las cuales construyó sus ideas, así que en casi cada cuaderno de la novela Ildefonso falcones alude a las fechas más importantes en aquel tiempo como la batalla de Lepanto en 1571, la festividad de la concepción de nuestra señora en 1573. Así pues los movimientos del protagonista se giran entre granada y Córdoba.

⁹³ Mata Induráin, Carlos., estructuras y técnicas narrativas de la novela histórica..., art.cit Pág.165

En término más científico el cronotopo⁹⁴ como indica el teórico ruso Mijaíl Bajtin sigue un orden lógico y lineal hasta el final de la trama guardando la unión y conexión entre los aspectos temporales y espaciales de los movimientos de los personajes persiguiendo así un modelo de motivos marcados por encuentro-separación, pérdida-descubrimiento, búsqueda-hallazgo, reconocimiento-no reconocimiento⁹⁵, y de tal manera sucede con la trama de la mano de Fátima donde Hernando arranca de su pobreza a la riqueza y de la riqueza a la pobreza, de Granada a Córdoba y de Córdoba a Granada, y de igual manera ocurre con sus aventuras amorosas empujado por el motivo del encuentro con su amada Fátima que le ha perdido más tarde, después con la esclava Isabel y luego con Rafaela pero en el fin vuelve a encontrar con Fátima en el que el flash back era tan presente a lo largo de la narración al recordar sus momentos con Fátima y su amuleto de la mano de Fátima.

En cuanto a los tiempos verbales más abordados en esta narración histórica es indiscutible encontrar los verbos en el pretérito indefinido o el pretérito perfecto como tiempos principales que expresan acciones y sucesos históricos ya ocurridos y terminados como: sofocó, expulsó, liberó. Además del pretérito imperfecto para la descripción y la evolución de la acción especialmente en la descripción de los hábitos y costumbres de los personajes: vestía, recibía, debía. Por otro lado notamos también la presencia del presente o más bien se llama el presente histórico para darnos la sensación de vivir el instante y otorgar vivacidad a la historia⁹⁶.

8. Los arabismos

El hecho de transmitir una cultura con sus costumbres, conflictos, y hasta su vestimenta y gastronomía, obliga al autor sin darse cuenta a acudir a su lenguaje propio y típico de aquel tiempo, así pues hallamos un montón de arabismos que ha dejado la cultura musulmana en el habla español para ponernos en aquella vida medieval pintando cada vez una

⁹⁴ Nehuén, tés., el concepto de cronotopos, «*poemas del alma*», disponible en [<https://www.poemas-del-alma.com/blog/especiales/concepto-cronotopos-mijail-bajtin>]

⁹⁵ Bajtin, Mijail., *Teoría y estética de la novela: trabajos de investigación*, traducción de Helena S. Kriukova y Vicente Cazcarra, Altea, Turus, Alfaguara, 1989, pág. 249

⁹⁶ Guerrero González, Silvana., una aproximación sociolingüística al empleo del presente histórico en narraciones de experiencia personal en hablantes de Santiago de Chile, RLA. *Revista de lingüística teórica y aplicada*, vol. 52, no. 2, universidad de Chile, Santiago, Chile, 2014

escena como por ejemplo la comida, la vestimenta, la religión además de los términos bélicos y hasta los lugares.

8.1. Arabismos referidos a la gastronomía y las costumbres

Arabismo	Transcripción	Palabra en árabe
Alborozo	Al-burûz	البروز
Alheña	Al-ḥinna	الحنة
Azúcar	Al-ssukar	السكر
Azabache	Al-zabağ	الزبيج
Alfombra	Al-ḥanbal	الحنبل
Alforja	Al-ḥarağ	الخرج
Almizcle	Al-misk	المسك
Almohada	Al-muḥada	المخدة
Algodón	Al-qutn	القطن
Azahar	Al-zahr	الزهر
Atabal	Al-ttabâl	الطبال
Alcorza	Al-qursa	القرصة
Alhaja	Al-ḥâğa	الحاجة
Azafrán	Al-zza`farân	الزعفران
Aceite	Al-zzayt	الزيت
Aceituna	Al-zzaytûn	الزيتون
Mazmorra	Al-matmûra	المطمورة
Jarra	Al-ğarra	الجرة
Jazmín	Al-yâsamín	الياسمين

Alquilar	Al-kirâ,	الكرء
Acequia	Al-ssâqiya	الساقية
Almacén	Al-mahzin	المخزن
Zoco	Al-ssûq	السوق
al zatia	Al-ssatîḥa	السطيحة
alud	Al-`ûd	العود
hashish	Al-ḥašîš	الحشيش
zumaque	Al-ssumâq	السماق
zaga	sâqa	الساقية
jergón	Al-zarqûn	زرقون
ámbar	Al-`anbar	عنبر
carmesí	Al-qurmuzí	قرمزي
aljibe	Al-ḡub	الجب
taza	Al-ttasa	الطاسة
jarbe	Al-šarâb	الشراب
zanahoria	Al-sanariya	الصنارية

8.1.1. Arabismos referidos al lenguaje religioso

Arabismo	Transcripción	Palabra en árabe
Muecín	Al-mu`addin	المؤذن
La quibla	Al-qibla	القبلة
Mezquita	Al-masḡid	المسجد

Jeque	Al-ššayḥ	الشيخ
El mihrab	Al-miḥrâb	المحراب
Alfaquí	Al-faqīḥ	الفقيه
Zidaque	Al-ssidâq	الصداق
Al heda	Al-`idda	العدة
Aya	Al-aya	اية
Hazaña	Al-ḥasanât	حسنات
Meca	Makka	مكة

8.1.2. Arabismos referidos al lenguaje bélico

Arabismo	Transcripción	Palabra en árabe
Albóndiga	Al-bunduqiya	البندقية
Alazán	Al-ḥisân	الحصان
El monfí	Al-manfí	المنفي
Alfanje	Al-ḥinġar	الخنجر
Alférez	Al-fâris	الفارس
La daga	Al-tâqa	التاقيّة
Jinete	Al-zzanâtí	الزناتي
Atalayas	Al-ttala`i`	الطلانع
Alguacil	Al-wazír	الوزير
Sultán	Al-ssultâan	السلطان
Alcaide	Al-qâ`id	القائد

8.1.3. Vestimenta

Arabismo	Transcripción	Palabra en árabe
Albornoz	Al-burnūs	البرنس
Chalaba	Al-ġilāba	الجلابة
Babuchas	Al-bābūš	بابوش
Al malafa	Al-malḥafa	الملحفة
Marlota	Al-mallūṭa	ملوطة
Alcandora	Al-qandūra	القندورة
Aljófar	Al-ġawhar	الجوهر
Jofaina	Al-ḥufayna	الخفينة

8.1.4. Arabismo geográfico

Arabismo	Transcripción	Palabra en árabe
Valladolid	bāb al-walíd	باب الوليد
Guadalquivir	wād al-kibír	واد لكبير
Almanzora	al-mansūra	المنصورة
Guadalajara	wād al-ḥiġāra	واد الحجارة
Almería	al-mir`āt	المرارة
Alpujarras	al-baššārāt	البشارات
Jaén	al-ġayān	جيان
Aldea	al-ḍay`a	الضيعة
Alcazaba	al-qasaba	القصبية
Calahorra	al-qal`a al-ḥurra	القلعة الحرة

Gibraltar	ġabal târiq	جبل طارق
Medina	madína	مدينة

9. Características de la novela histórica en la novela de La mano de Fátima

9.1. Los fichers

Una de las principales características que encontramos desde las primeras páginas de la mano de Fátima ha sido la presencia de los fisheres, donde notamos que el autor uso las fechas históricas más importantes de su trama siguiendo una cronología exacta y consecutiva, junto al lugar donde suceden los hechos como: Juviles, las Alpujarras, reino de Granada. Domingo, 12 de diciembre de 1568. Luego, Juviles, viernes, 24, de diciembre 1568. Después, el día de 30 de diciembre farax pasó por Juviles. Más tarde en el puente de tablate entrada de las Alpujarras, lunes, 10 de 1569. Así siguió falcones narrando la historia de la expulsión de los moriscos hasta la última escena en septiembre de 1612.

9.1.1. La intertextualidad

Como explicamos en el capítulo anterior, la intertextualidad es cuando el escritor de novelas históricas alude a otras obras literarias en su producción. O bien a unas fuentes históricas y documentos testimoniales para dar una mirada realista y verosímil a su relato, así pues Falcones acudió hacia la obra de Miguel De Cervantes Don Quijote de la Mancha en boca de Cide Hamete Benengali para abrir una entrada a la falsificación de los libros plúmbeos mediante lo mencionado en la obra de Cervantes sobre algunos escritos hallados:

Pero el autor de esta historia, puesto que con curiosidad ha buscado los hechos que don Quijote hizo en su tercera salida, no ha podido hallar noticias dellos, a lo menos por escrituras auténticas; sólo la fama ha guardado, en las memorias de la Mancha, que don Quijote, la tercera vez que salió de su casa fue a Zaragoza, donde se halló en unas famosas justas que en aquella ciudad se hicieron, y allí le pasaron cosas dignas de su valor y

entendimiento. Ni de su fin y acabamiento pudo alcanzar cosa alguna, ni la alcanzara ni supiera, si la buena suerte no le deparara un antiguo médico que tenía en su poder una caja de plomo, que según él dijo, se había hallado en los cimientos derribados de una antigua ermita que se renovaba, en la cual caja se habían hallado unos pergaminos escritos con letras góticas, pero en versos castellanos, que contenían muchas de sus hazañas, y daban noticia de la hermosura de Dulcinea del Toboso, de la figura de Rocinante, de la fidelidad de Sancho Panza y de la sepultura del mismo don Quijote con diferentes epitafios de su vida y costumbres.

Miguel de Cervantes por boca
de Cide Hamete Benengeli, morisco.
El Quijote, primera parte, capítulo LII⁹⁷

En esta misma línea, damos cuenta que Falcones ha prestado la figura del loco de Córdoba que suele aparecer con un pedazo de losa de mármol encima de su cabeza en la obra cervantina el Quijote de la Mancha. Mediante el personaje de Miguel el loco que trabaja al servicio de Hernando para cuidar su madre Aisha y su caballo volador, era un mendigo pordiosero, tullido con piernas quebradas, que cuenta relatos fantásticos de su pura imaginación en los que Hernando era su protagonista. La única semejanza entre el loco de Córdoba de Cervantes y la de Falcones es la imagen de la crueldad y la brutalidad hecha por parte del loco de Cervantes hacia los perros y la barbarie del padre de Miguel quien le ha quebrado sus piernas vendiéndolas al diablo o como declara Falcones para tener más dinero con un niño paralítico⁹⁸.

Por otra parte, se apunta también fuentes religiosas que apoyan el cuadro del conflicto religioso entre ellos, en búsqueda de los motivos que ayudan a conseguir la tolerancia, como el caso del evangelio de Bernabé en la entrada del tercer capítulo:

... Como los hombres me habían llamado Dios e hijo de Dios, mi Padre, no queriendo que fuese en el día del Juicio un objeto de burla para los demonios, prefirió que fuese en el mundo un objeto de afrenta por la muerte

⁹⁷ Falcones, Ildfonso., *la mano de...*, Op.cit. pág.748

⁹⁸ *Ibíd.*, pág.729

de Judas en la cruz... Y esta afrenta durará hasta la muerte de Mahoma, que cuando venga al mundo sacará de semejante error a los que creen en la ley de Dios.⁹⁹

También, fragmentos del Corán sobre la virgen María en la imagen islámica sacada de surat " Al-Imran" aya número 42 "*Los ángeles dijeron a María: Dios te ha escogido te ha dejado exenta de toda mancha, te ha elegido entre todas las mujeres del universo*"¹⁰⁰. Al mismo tiempo su aparición en los "ahadith" del profeta Mohamed "SAWS": "*Tú serás la señora de las mujeres del paraíso... —anunció Muhammad a su hija Fátima cuando vio que la hora de su muerte estaba cerca—, después de Maryam*"¹⁰¹."

En cuanto al uso de las fuentes históricas son considerables desde el principio hasta el final ya que Ildfonso Falcones enriquezco su trabajo sobre más de 200 documentos históricos. Destacamos lo citado arriba de la violación de las mujeres moriscas en la carta del embajador de España en Francia a Felipe II, aparte de los documentos históricos arcaicos como las crónicas de Ginés Pérez de Hita "guerras civiles de Granada" y Luis De Mármol Carvajal "historia de la rebelión y castigo de los moriscos del reino de Granada" además de Hurtado De Mendoza "guerras de Granada":

En fin peleando cada día con enemigos, frio, calor, hambre, falta de municiones, de aparejos en todas partes, danos nuevos, muertes a la continua, hasta que vimos a los enemigos, nación belicosa, entera, armada y confiada en el sitio, en el favor de los barbaros y turcos, vencida, rendida, sacada de su tierra y desposeída de sus casas y bienes; presos, y atados hombres y mujeres; niños cautivos vendidos en la moneda o llevados a habitar a tierras lejos de la suya... victoria dudosa, y sucesos tan peligrosos, que alguna vez su tuvo duda si éramos nosotros o los enemigos los que dios quería castigar.¹⁰²

9.1.2. La intención ficcional y la intención histórica

⁹⁹ *Ibíd.*, pág.565

¹⁰⁰ *Ibíd.*, pág.770

¹⁰¹ *Ibíd.*, pág.676

¹⁰² *Ibíd.* pág.11

Es evidente que la primera intención de cualquier autor es ficcional pero en este caso la intención es doble, debido a la fuerza histórica que existe, es decir contar y narrar historia cruzando con la literatura. Entonces Ildfonso Falcones utiliza unos personajes ficticios irreales que eran Hernando y su familia junto a otros históricos como Aben Humeya y personajes turcos de la época con la descripción minuciosa de lugares geográficos donde sucedieron los hechos, pero la más tangente es la descripción y la representación de cuadros históricos para que consigamos vivir el momento. En este sentido, citamos la escena de la crueldad entre los moriscos y los cristianos en una imagen auténtica y sangrienta citada en las crónicas de mármol Carvajal¹⁰³ de un niño cristiano llamado Gonzalico que desafortunadamente le extraen el corazón con brutalidad como la describe la novela:

Salvarlo? ¡Tenía que ir a matarlo! La enorme morisca estaba pendiente de él y... Agarró a Isabel de un brazo, se colocó a su espalda y amenazándola con la daga en el cuello, la obligó a presenciarla matanza igual que otros hombres hacían con el resto de las mujeres. La morisca pareció satisfecha con eso. —Sálvalo —escuchó que le repetía Isabel entre sollozos, sin hacer nada por escapar. Sus ruegos le laceraban el pecho. La obligó a mirar y, por encima de ella, él también lo hizo: Ubaid se dirigía a Gonzalico. Por un instante, el arriero se volvió hacia donde se encontraban Hernando e Isabel para después agarrar del cabello al niño y torcerle la cabeza hasta que éste le presentó la garganta. La criatura no se opuso. Lo degolló de un solo tajo, acallando la oración que surgía de sus labios. Isabel detuvo sus súplicas y su respiración, igual que Hernando. Ubaid dejó caer el cadáver hacia delante y se arrojó para hincarle la daga en la espalda y rebuscar en su interior hasta alcanzar el corazón. Extrajo el corazón sanguinolento de Gonzalico y lo alzó con un aullido triunfal. Luego se dirigió hacia donde estaban ellos y lo arrojó a sus pies.¹⁰⁴

9.1.3. El uso de prendas y objetos simbólicos

Ildfonso Falcones uso dos objetos en su novela el primero ha sido el amuleto de oro de la mano de Fátima, un recuerdo de su amada Fátima que reúne a las dos protagonistas desde el inicio hasta el fin de la historia, y también el alfanje del profeta Mohammed que le ha regalado al faquí Hamid para cuidarlo de las manos de los enemigos cristianos.

9.1.4. La reaparición de un personaje

¹⁰³ Ibíd. pág.953

¹⁰⁴ Ibíd. pág.63-64

Cuando la trama de la novela cumple su máxima complejidad se desaparece el personaje de Fátima y sus hijos Inés y Francisco, mientras que Hernando no sabía que era el destino de su familia hasta que recibió noticias de la muerte de Fátima y los niños, más tarde en las últimas páginas de la obra reaparece Fátima y se encuentra con Hernando que era casado con la cristiana Rafaela y le entregó a Fátima el Evangelio de Bernabé que llevó con ella a Constantinopla en el período del sultán Ahmed I.

10. Algunas características de la novela morisca en la novela de la mano de Fátima

10.1. Protagonistas musulmanes

Debido al tema morisco abordado en la novela nuestra encontramos que todos sus protagonistas son musulmanes empezando con el héroe Hernando a pesar de sus orígenes cristianos pero era musulmán que creció en una sociedad morisca con su madre además de su amante Fátima y el faquí Hamid.

8.1.1. LA voluntad de la convivencia

Todo el contenido de la obra ha sido construido sobre la idea de la convivencia pacífica y la tolerancia donde hallamos que Hernando siempre acompañado con la cuestión de la unificación de las dos religiones aludiendo a la imagen de la Virgen María: " *¿Por qué no iniciar ese camino de unión que permitiera la convivencia entre las dos religiones a través de la única persona en la que todos parecían estar de acuerdo?*"¹⁰⁵, por otra parte aparece esta intención con la ayuda de Hernando a muchos cristianos como el caso de la niña cristiana Isabel salvando su vida de la esclavitud en manos de los jenízaros berberiscos:

— ¿Dónde me llevas? —preguntó entonces Isabel.

Con los tuyos.

Trotaron un largo rato antes de que la niña volviera a hablar: — ¿Por qué lo haces?

Hernando no contestó. ¿Por qué lo hacía? ¿Por Gonzalico?

¹⁰⁵ *Ibíd.*, pág.674

¿Por el calor de aquellas manos que mantuvo agarradas durante la última noche del pequeño? ¿Por la unión que tuvo con Isabel mientras los dos miraban cómo Ubaid lo asesinaba, o simplemente porque no quería que cayese en manos de algún berberisco o cristiano renegado? Ni siquiera se lo había planteado hasta entonces. Se limitó a actuar... ¡como le ordenaba su instinto! Pero realmente, ¿por qué lo hacía? Sólo se buscaba problemas. ¿Qué habían hecho los cristianos por él para que defendiese a una de las suyas? Isabel volvió a preguntarle por qué lo hacía. Espoleó al morcillo para que se pusiese al galope. ¿Por qué?, insistía la niña. Azuzó todavía más al caballo y alcanzó el galope tendido. Agarraba a Isabel por la barriga para que no se cayese. No pesaba. Era sólo una niña.¹⁰⁶

10.1.1. Descripción minuciosa de los personajes

➤ **Hernando**

Hernando Ruiz o Aben Hamid, era un joven morisco muy enérgico y amable conocido en la población morisca por el nazareno porque parece más a los cristianos por su herencia paterna, este joven arriero de 14 años de edad nació con grandes ojos azules, con pobladas cejas, era de cabello castaño oscuro mientras que su piel era muy clara que la de los demás moriscos que eran casi todos de piel morena verdinegra¹⁰⁷:

El joven Hernando Ruiz, un muchacho de catorce años de edad, de cabello castaño oscuro aunque de piel bastante más clara que la morena verdinegra de sus congéneres. Sus facciones, con todo, eran similares a las de los demás moriscos de pobladas cejas, a pesar de que en ellas destacaban unos grandes ojos azules. Era de mediana estatura, delgado, ágil y fibroso.¹⁰⁸

➤ **Fátima**

Una joven morisca de 17 años, era una viuda con un pequeño niño llamado Humam, después la esposa de Brahim el padrastro y luego el primer amor y la primera esposa de Hernando era una mujer de gran belleza siempre llevaba un collar de oro de la jansa, la cosa más atractiva en ella eran sus grandes ojos negros y almendrados, cabello negro largo alheñado, delgada y demarcada¹⁰⁹ y siempre suele cubrir su cabeza con un pañuelo como

¹⁰⁶ *Ibíd.*, pág.194

¹⁰⁷ Véase el anexo n°4

¹⁰⁸ *Ibíd.*, pág.21

¹⁰⁹ Véase el anexo n°5

hacen las chicas de su raza: *"sus inmensos ojos negros y con su largo cabello negro ensortijado que las mujeres habían adornado con coloridas flores diminutas"*¹¹⁰

➤ **Brahim**

El padrastro de Hernando y la antagonista como acabamos de señalar arriba, era un hombre de carácter duro, injusto y malvado conocido por sus malas intenciones desde el inicio de la historia, era barbudo y muy alto, llevaba una gorra verde de ala muy ancha y una capa azul corta y una falda plisada que llega hasta sus muslos y suele aparecer con piernas desnudas y zapatos de cuero¹¹¹:

Desde donde distinguí la figura de Brahim. Era un hombre alto, fuerte, barbudo, ataviado con una gorra verde de ala muy ancha y una capa azul de medio cuerpo por la que asomaba una faldilla plisada que le cubría hasta la mitad de los muslos; llevaba las piernas desnudas y unos zapatos de cuero atados con correas¹¹².

11. Estudio estilístico

El estilo del autor es su propia capacidad de poner negro sobre blanco de una manera personal, bella y suave exponiendo su pensamiento y su visión literaria hacia los sucesos y los acontecimientos de la vida humana, pues nuestro autor Ildefonso Falcones alude al estilo más natural y espontáneo en la narración de todas sus novelas y sobre todo en la novela de La mano de Fátima.

Es esta novela es una obra muy larga de casi mil páginas lo que nos llevo a pensar en la pesada lectura y aburrimiento que nos puede enfrentar ojeando las interminables páginas empapadas de la historia, pero a contrario sensu, desde la lectura de la primera página el tema nos engancha y empezamos a leer tantas páginas con voracidad y ágilmente debido a su estilo sencillo, atractivo y más bien dócil que atrae y capta el interés del lector hasta el final a pesar de la complejidad de la narración histórica que fue un gran jaleo de sentimientos que vacilan entre el amor el odio y la angustia en un mundo de personajes divididos entre los malos y los buenos, siguiendo un hilo conductor estricto que a veces se detenga en muchas ocasiones para

¹¹⁰ *Ibíd.*, pág.390

¹¹¹ Véase el anexo n°6

¹¹² *Ibíd.*, pág.25

darnos una oportunidad para respirar un poco y volver de nuevo al trama como lo hemos explicado mediante la técnica de la digresión.

Por otro lado, Falcones utilizó palabras simples y ligeras porque el mismo no buscaba la belleza exagerada en la sintaxis o en su estilo sino escribir con un lenguaje sencillo que toda la gente entienda de un modo divertido era su objetivo: "*no pretendo la belleza en la sintaxis, yo intento hacer una novela para que la gente la pase bien leyendo y los impedimentos a través de la palabra me parecen excesivos*"¹¹³

Sin embargo, eso no le detenga de usar términos que corresponden al tiempo de la narración es decir uso el lenguaje arcaico de del siglo XVI donde se nota fuertemente la presencia árabe en la lengua española mediante un montón de arabismos que utilizó en varias escenas sobre todo en la descripción de la vida cultural y religiosa de los moriscos.

El autor en esta novela es un narrador omnisciente que narra a la tercera persona y en el mismo tiempo ha dado la palabra a sus personajes en los monólogos como el caso de Hernando y sus inacabadas pensamientos de la convivencia entre sí mismo, y también mediante los diálogos y los enfrentamientos de los personajes donde la voz narradora desplaza de un personajes a otro según su rol.

En cuanto a los recursos estilísticos retóricos tanto como semánticos son frecuentes en su obra de una manera espontanea y abierta así pues logramos captar hipérbolos comparaciones, interrogaciones, epifonemas y metáforas...etc.

11.1. Recursos estilísticos

➤ Interrogación

La novela está llena de preguntas e interrogaciones que nos empojan a buscar la respuesta y reflexionar sobre el por qué de las cosas como es el caso con este ejemplo donde Hernando preguntó a su madre: ¿Por qué todos me llaman nazareno madre? ¿Por qué? Insistió¹¹⁴

¹¹³ Disponible en : [<https://www.efe.com/efe/america/mexico/ildelfonso-falcones-un-autor-distraido-de-la-forma-bella-escribir/50000545-3071127>]

¹¹⁴ *Ibíd.*, pág.22

O bien para expresar sentimientos de miedo o la preocupación por algo como; ¿Qué futuro se le presentaba a aquella criatura?, pensó Rafaela. ¿El convento que ella misma había evitado?, ¿Servir de alguna familia acomodada?, ¿la mancebía? ¹¹⁵

➤ Exclamación

La exclamación se ve muy clara en este ejemplo que expresa la sorpresa de que este esclavo no puede hasta andar:" *¡Ni siquiera andar! Era un esclavo. ¡No era más que un esclavo aherrojado! Y Fátima...*"¹¹⁶

O extrañar algo como alfaquí que empezó a derramar lágrimas: " *¡Una lagrima! ¡Una lagrima corría por la mejilla del alfaquí!*"¹¹⁷

➤ Epifonema

Este recurso se refiere a las frases que quieren dar una lección o transmitir un mensaje como en la siguiente frase: "*Los hombres no lloran más que cuando se Les muere una madre o tienen las tripas abiertas*"¹¹⁸ y más bien con la frase de Fátima a su esposo Hernando: "*Muerte es esperanza larga*"¹¹⁹

➤ Comparación

La primera comparación aquí está entre el puente del aciratt con un caballo y la segunda comparación entre los bienaventurados que pasaron por este puente como un rayo: El *puente del aciratt; el puente de entrada al cielo, larguísimo y estrecho como un cabello que se extendía por encima del infierno y a través de las bienaventurados cruzarían como un rayo mientras los demás caerían al infierno.*¹²⁰

➤ Metáfora

La metáfora consiste en calificar o describir una palabra por otra a través de la semejanza como en este caso calificando las puntillas de la camisa como nidos de piojos y pulgas: La

¹¹⁵ Ibíd., pág.904

¹¹⁶ Ibíd., pág.239

¹¹⁷ Ibíd., pág.354

¹¹⁸ Ibíd. Pág.,239

¹¹⁹ Ibíd., pág.853

¹²⁰ Ibid.pag,471

mayoría solo se bañan una vez al año, en el día de su onomástica, las puntillas de sus camisas son nidos de piojos y pulgas...¹²¹

➤ Hipérbole

Una de las expresiones donde notamos la exageración en la descripción de las cualidades o costumbres es cuando el autor describe la suciedad del hombre que no lavó su cuerpo hasta que el hedor se le cosió a la piel: "*No se lavo hasta que el hedor se le cosió a la piel.*"¹²²

También una exageración en la descripción de la ira y la rabia de Brahim "*No se percatasen del fuego que brotaba de sus pupilas.*"¹²³

A través de esta novela llegamos a entender el objetivo de la literatura en la transmisión de la historia humana sobre todo el rol de la novela histórica, así que el autor Ildefonso Falcones llega con éxito a revivir el pasado de la minoría morisca en España del siglo XVI siguiendo con fuerza un hilo conductor estricto y preciso en la narración de las acciones con un cronotopo muy ordenado, dando un carácter realista a sus personajes que eran condenados por la religión que determina sus actos y la mayoría de sus decisiones, llega a hacernos sentir la crueldad y el odio que había entre los moriscos y los cristianos viejos a través de los hostilidades plasmados en la obra, llega a hacernos también ver la colorada vestimenta morisca además de oler y probar su comida llena de especias y celebrar con ellos sus bodas y zambras, todo eso en un entorno histórico totalmente real por un abanico de sucesos históricos que sobresalen en cada página del libro y la ficción era desde el principio la luz que ilumina aquella sombra histórica.

¹²¹ *Ibíd.*, pág.422

¹²² *Ídem*

¹²³ *Ibíd.*, pág. ,423

Conclusión

Conclusión

Conclusión

La sangre derramada en las guerras por el motivo de la religión es el más peor en la historia humana ya que dejó cicatrices violentas y crudas en la memoria de sus inocentes víctimas. De igual manera, ocurrió con la rebelión de las Alpujarras en 1568, donde los moriscos y los cristianos viejos enfrentaron en un episodio tan traumático que acaba con la escasez de la tolerancia entre ellos y luego con la expulsión de la minoría morisca hacia diferentes lugares como el norte de África o Constantinopla tras el fracaso de la asimilación.

Este trágico fin de los moriscos fue plasmado de un modo exacto y muy detallado en la novela histórica del autor catalán Idefonso Falcones *La mano de Fátima* desde 1568 hasta 1612, creando un collar de personajes ficticios aliados con otros históricos, dándoles voz para luchar por su identidad y su existencia mediante su lengua árabe y su enganchamiento en su fe islámica, así que se describe la vida cotidiana del morisco, su vestimenta colorada y bordada con oro y plata, el olor y la aroma de la rica comida morisca con sus típicos ingredientes, asistir a la celebración de sus bodas y sus zambras y pasear con los personajes de un lugar a otro, usando un lenguaje sencillo y natural pero lleno de arabismos para acercarnos más al período y hacer de la historia más nuestra .

Los intentos de Falcones para alcanzar la transmisión de la historia morisca con una parodia y verosimilitud fue marcada en la citas documentales introducidas en la narración [cartas, datos testimoniales, fuentes religiosas...etc.,] asegurando y justificando la verdad histórica en la obra y eso lo que le da un carácter realista, fiel y una mimética realidad que nos facilita la comprensión de la historia en su época, a pesar de la ficción literaria que juega un rol complementario tratando con libertad los elementos sensibles que la historia no posee.

Así pues, los personajes presentados eran muy significativos sobre todo el héroe Hernando el hijo de la morisca violada por un sacerdote como fue escrito en la carta del embajador de España en Francia, que un montón de mujeres moriscas eran violadas por el cura donde vivían y los niños nacen con ojos azules, esta realidad fue la plataforma sobre la cual se basa la trama de Falcones, entonces el personaje de Hernando o con su nombre islámico Ibn Hamid vacila entre las dos culturas buscando la tolerancia y convivencia entre

Conclusión

ellos y eso lo que le llevó a la falsificación de los libros plúmbeos y justifica por un lado la intención humana del autor mismo.

Por otra parte, llegamos a conocer a los personajes históricos más importantes que participan en la rebelión morisca como Aben Humeya, Aben Aboo, Francisco Muley Núñez y don Juan de Austria, y nos hace preguntar y buscar más sobre los personajes turcos ausentes ¿quién era el beylerbey de Argel? ¿Quién era Dragut y jayer- addin barbaroja? Asimismo nos hace dibujar un mapa sobre los lugares de la rebelión granadina siguiendo los movimientos de los personajes desde la zona montañosa de las Alpujarras hasta la llegada a Córdoba y aquí reside el propósito didáctico de la novela histórica en transmitir la historia de un modo entretenido y fácil.

Por fin, la novela histórica es una mirada al pasado desde el presente que nos lleva a ver los puntos negros en la historia de la humanidad ya que el pasado nunca se repite sino los actos del ser humano que se repiten sin solución, y así la novela histórica nos da una oportunidad en nuestro presente para reflexionar y pensar en nuestros errores del pasado quizás en el futuro más cercano logramos realizar esta convivencia pacífica entre nosotros. Así pues esperamos que nuestro trabajo de investigación abra camino a muchas investigaciones futuras sobre la inmensa relación entre la historia y la literatura en la novela histórica y sus puntos positivos en la transmisión de la realidad histórica mediante la ficción que nos acerca al pasado precisamente y también su lado negativo en la falsificación de los hechos históricos y que no obedecen a las condiciones de la verdadera novela histórica.

Bibliografía

Bibliografía

Libros

1. Bajtin, Mijaíl., *Teoría y estética de la novela: trabajos de investigación*, traducción de Helena, S, Kriukova y Vicente Cazcarra, Altea, Turus, Alfabaguara,1989
2. Bernabé Pons, Luís Fernando., *los moriscos conflicto, expulsión y diáspora, los libros de la tatarata*, 2009
3. Caballero, María ., *Novela Histórica y Posmodernidad en Manuel Mujica Láinez*, universidad de Sevilla , secretariado de publicaciones, 2000
4. Cervantes Saavedra, Miguel de., *el ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, Ed, Jaime peña Novona, Quito, Ecuador, libresa ,2005
5. Epalza, Mikel de., *los moriscos antes y después de la expulsión*, alicante, 2001
6. Falcones, Ildefonso ., *la Mano de Fátima* ,Grijalbo,barcelona,2008
7. Joseph Pérez, *Mitos y tópicos de la historia de España y América*, Algaba Ediciones, Madrid, 2006
8. Kamen, Henrey., *the Spanish inquisition :a historical revisión* ,Yale university press, New haven,London,2014
9. Mata Induráin, Carlos., *estructuras y técnicas narrativas de la novela histórica romántica española (1830-1870) "*. En kurt Spang, Ignacio Arellano y Carlos mata (eds.), *la novela histórica. Teoría y comentarios*, pamplona: Eunsa. 1995
10. Thomas Carlyle, «The Hero as Man of letters», *On Hero-Worship and the Heroic in History*, citado en J. Macqueen, *The Enlightenment and Scottish Literature*, vol. II, *The Rise of the Historical Novel*, Edinburg, Scottish Academic Press, 1989
11. Thompson, Ahmed., Muhammad Ata U-Rahim., *historia del genocidio, de los musulmanes, cristianos, unitarios y judíos en España*, La junta islámica, Salobreña Granada ,1993
12. Viu Bottini, Antonia., *imaginar el pasado decir el presente, la novela histórica chilena (1985-2003)*, Ril editores, Chile, 2007

Tesis

13. Garabay Dávila, Patricia., *Antonio López de santa Anna, personajes histórico y personaje de ficción: elementos históricos, biográficos y ficcioales en el sedutener el*

- título de maestra en lengua y literatura Hispanoamericana, universidad de las Américas, Puebla, 2007
14. García Martínez, María Luisa., *la crónica y novela histórica como estrategia para propiciar el pensamiento crítico en la materia de historia en bachillerato*, tesis para obtener el grado de licenciada en psicología educativa, universidad pedagógica nacional, México, 2013
 15. Kedeb, Khiera., *la imagen del morisco en la obra de Calderón de la Barca el tuzani de las alpujarras*, universidad de Orán, 2013,

Fuentes electrónicas

16. Bernandez Caballero, Alvaro., *el camino hacia el levantamiento morisco de 1568*, REA Silvia, 2018. Disponible en [<https://reasilvia.com/2018/07/rebelion-alpujarra-causas>]
17. Cebrian, Manuel., *el drama olvidado de los moriscos, el mundo*, 2009 disponible en [<https://www.elmundo.es/opinion/tribuna-libre/2009/08/18237002.html>]
18. Cervera, Cesar., *¿por qué expulsó Felipe III a los moriscos de España en 1609?*, *ABC.es*, España, 2017 disponible en [<https://www.abc.es/espana/20141202/abc-expulsion-moriscos-espana-201412011928.html>]
19. Disponible en [https://html.rincondelvago.com/la-catedral-del-mar_ildefonso-falcones.html]
20. Disponible en [<https://quelibroleo.hola.com/la-reina-descalza#estadisticas>]
21. Disponible en [<https://www.tematika.com/el-pintor-de-almas-9789502813134>.]
22. Disponible en : [<https://www.efe.com/efe/america/mexico/ildelfonso-falcones-un-autor-distraido-de-la-forma-bella-escribir/50000545-3071127>]
23. Géminez, Nur., *los libros plúmbeos un intento de salvación fallido, nuestro pasado andalusí*, 2010, disponible en [<http://nuestropasadoandalusi.blogspot.com/2010/06/los-libros-plumbeos-del-sacromonte-un.html>]
24. Lunilla, 2016, disponible en [<https://eltemplodelalectura.blogspot.com/2016/09/los-herederos-de-la-tierra-ildefonso.html>]

25. Nehuén, tés., el concepto de cronotopos, « *poemas del alma*», disponible en [<https://www.poemas-del-alma.com/blog/especiales/concepto-cronotopos-mijail-bajtin>]
26. Palanca Cabeza, José., la expulsión de los moriscos, la crisis de la historia ,2020, disponible en [<https://www.lacrisisdelahistoria.com/la-expulsion-de-los-moriscos/>]
27. Rodríguez, Daniela., novela morisca: origen, características, representantes y obras, disponible en[<https://www.lifeder.com/novela-morisca/>]
28. Romero, Javier., Historia moderna de España, universidad de Granada, 2017, disponible en [<https://www.studocu.com/es/u/2690724/.com/es/u/2690724>]
29. Rubiera Mata ,María Jesús ., La taqiyya y la fatwa del muftí de Oran ,Ahmed Ibn Abi yuma ,Biblioteca virtual Miguel de Cervantes ,Alicante, 2001 ,disponible en [<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcdz066>]
30. Tabuena, Elia., novela morisca: características y ejemplos, disponible en [<https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/novela-morisca-caracteristicas-y-ejemplos-3962.html>]
31. Vázquez borau, José Luis., Que es la mano de Fátima, *Aleteia*, 2017, disponible en [<https://es.Aleteia.org/2017/10/19/que-es-la-mano-de-fatima>]
32. Vincent ,Bernard., la expulsión de los moriscos en 1609fue una cuestión de identidad *política,elpaís*,diario10/4/2009,andalucia,disponiblen[https://elpais.com/diario/2009/04/10/andalucia/1239315733_850215.html]
33. Yagüe, David., ¿es la novela histórica una herramienta útil para el aprendizaje y la educación?, 20 minutos, 2016 disponible en [<https://blogs.20minutos.es/xx-siglos/2016/04/27/es-la-novela-historica-una-herramienta-util-para-el-aprendizaje-y-la-educacion/>]
34. Zoraida., la novela morisca, disponible en [<https://lacuevademontesinos.wordpress.com/2019/12/01/la-novela-morisca/>]
- 35. Revistas**
36. Ainsa, Fernando., la invención literaria y la reconstrucción histórica. In *América: cahiers du CRICCAL*.nº12, 1993. Histoire et imaginaire dans le roman latino-américain contemporain, v1.
37. Demetrio E.,Brisset Martin, las fiestas de Granada musulmana, análisis de las fiestas de Granada, *Gazeta de antropología*,1987,Granada

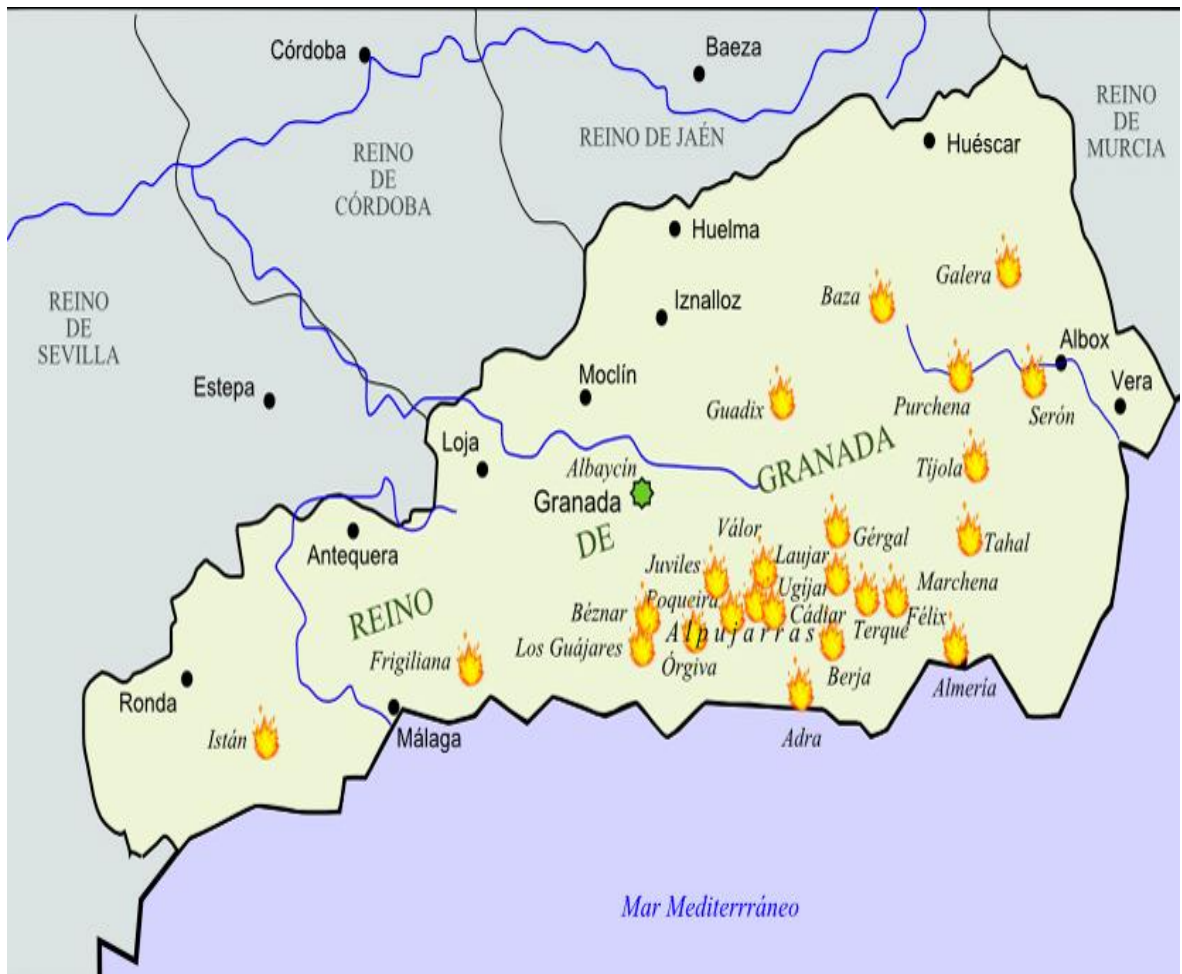
Bibliografía

38. Favela, Alejandro., la novela histórica: un recurso didáctico complementario. *En casa del tiempo* vol. 1, nº7, pág.65-66. México: universidad autónoma Metropolitana, 2008.
39. Fernández Prieto, Celia., "Novela histórica". *Quimera*, 2005, no. 263-264,
40. Guerrero González, Silvana., una aproximación sociolingüística al empleo del presente histórico en narraciones de experiencia personal en hablantes de Santiago de Chile, RLA. *Revista de lingüística teórica y aplicada*, vol.52,no.2,universidad de Chile, Santiago, Chile, 2014
41. Hernández, Luis. El curso berberisco y sus consecuencias: cautivos y renegados canarios. *Anuario de estudios atlánticos*, ISSN 0570-4065, Nº. 47, 2001,
42. Oca-Navas de, Elvia Montes., la novela histórica como apoyo para la enseñanza de la historia de México, *la colmena*84, 2014,
43. Olatz Villanueva zubizaneta., Manuel Moratinos ,García .,consecuencias del decreto de la conversión al cristianismo de 1502 en aljama mora de Valladolid ,*sharq al-Andalus* ,1999-2002.
44. Oleza, Joan., una nueva alianza entre historia y novela. historia y ficción en el pensamiento literario del fin del siglo, en J. Romera, F. Gutiérrez, y M. García –eds. *La novela histórica a finales del siglo XX*. Madrid. Visor libros. 1996.81-97.universidad de Valencia.
45. Palanca Cabeza, José ., la insurrección de la alpujarras ,*la revista de la crisis de la historia* ,2020
46. Serafín de Tapia Sánchez. 1502 en Castilla la Vieja, De mudéjares a moriscos. Edad media, *revista de historia*,2016, Universidad de Salamanca
47. Spang, Kurt. ["Apuntes para una definición de la novela histórica"](#), *La novela histórica. Teoría y comentarios*. Pamplona: EUNSA, 1998

Anexos



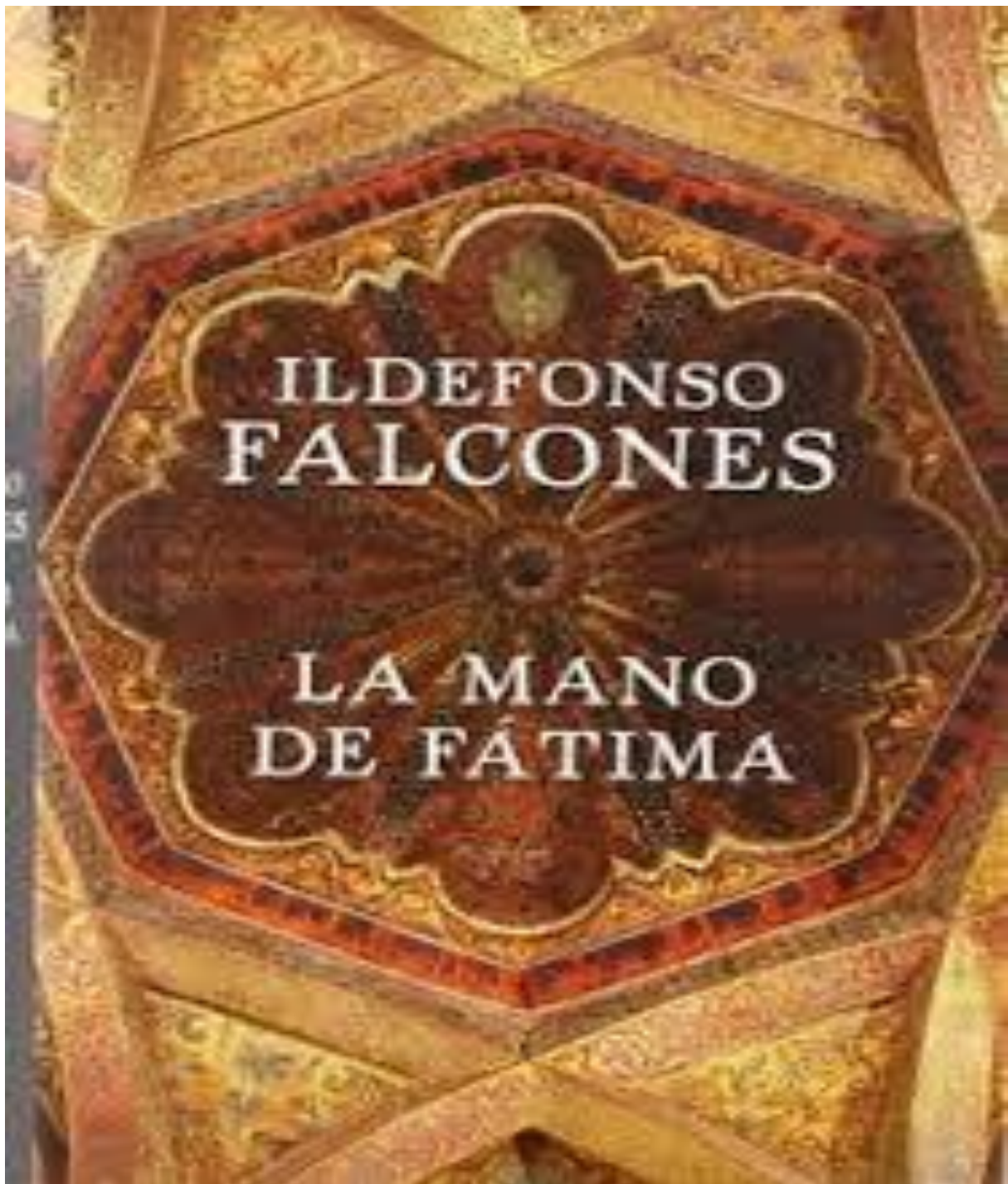
Anexo 1: retrato de Ildefonso Falcones elaborado por nosotros



Anexo 2: Mapa de la rebelión de las Alpujarras

Disponible en:

[[https://en.wikipedia.org/wiki/Rebellion_of_the_Alpujarras_\(1568%E2%80%99371\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Rebellion_of_the_Alpujarras_(1568%E2%80%99371))]



Anexo3: Portada de la novela la mano de Fátima



Anexo 4: retrato del personaje de Hernando Ruiz o ibn Hamid elaborado por nosotros según las descripciones del autor



Anexo 5: Retrato del personaje de Fátima o María de Terque elaborado por nosotros según las descripciones del autor.



Anexo 6: Retrato del personaje Brahim elaborado por nosotros según las descripciones del autor.

Intitulé : Le roman historique et l'histoire de l'expulsion des Morisques dans le roman La Main de Fatima de Ildefonso Falcones

Résumé: La relation entre la littérature et l'histoire est une relation intégrative, l'écrivain peut combler le vide trouvé dans l'histoire et ainsi répondre aux questions et aux doutes de l'historien à travers la fiction d'une manière qui simule la réalité et respecte les frontières entre les deux, et c'est ce que l'on retrouve dans le roman historique : un mélange entre fiction littéraire et vérité historique qui facilite l'apprentissage de l'histoire d'une manière didactique, efficace, ludique et simple loin des méthodes traditionnelles ennuyeuses. Tel est le cas dans le roman la main de Fatima de Ildefonso Falcones, dans lequel il a été traité l'histoire de l'expulsion des Morisques d'une manière très précise et détaillée dans tous les aspects historiques, culturels et religieux, en fonction de nombreux documents historiques tout au long des chapitres du roman, donnant une vision réaliste à la souffrance de cette minorité en utilisant la fiction pour raconter les événements et décrire le passé avec brio.

Mots clés: fiction littéraire, la vérité historique, apprentissage de l'histoire, l'expulsion des Morisques, le roman de la Main de Fatima

Title: the historical novel and the history of the Moorish expulsion in the novel of Fatima's hand by Ildefonso Falcones

Abstract: The relationship between history and literature is complementary, so that literature could fill all the gaps in history via answering various questions, doubts of historians using the flavor of imaginative deep look, in approximately way to the authentic way and reality respected a two demotions which where the historical facts and literary fiction, in this way it facilitated learning history which was useful and easy instructional mean, avoided the traditional, boring ways in learning historical backgrounds as the novel Fatima s hand of the writer Ildefonso Falcones he portrayed the expulsion of the Moorish and their sufferance as a minority, using a detailed style, historical, cultural and religious terms data, he relied on huge amount from the historical documents in each chapter of the novel. He portrayed a realistic difficult circumstances, he used both fictions to link events and described the past facts.

Key words: literary fiction, historical facts, learning history, expulsion of the Moorish, Fatima's hand.

العنوان: الرواية التاريخية و تاريخ نفي الموريسكيين في رواية يد فاطمة للكاتب الديقونسو فالكونيس

المخلص: إن العلاقة بين الأدب و التاريخ هي علاقة تكاملية، حيث نجد ان الأديب قد استطاع ان يملئ الفراغات الموجودة في التاريخ وان يجيب على تساؤلات و شكوك المؤرخ عن طريق الخيال بطريقة محاكية للواقع والحقيقة محترما الحدود الموجودة بين الفرعين وهذا ما نجده في الرواية التاريخية من تمازج بين الخيال الأدبي و الحقائق التاريخية مسهلة بذلك معرفة التاريخ باعتبارها وسيلة تعليمية جد فعالة ممتعة و بسيطة، بعيدة كل البعد عن الطرق التقليدية المملة في تعلم التاريخ كما هو الحال في رواية يد فاطمة للأديب الديقونسو فالكونيس الذي تطرق فيها عن تاريخ نفي الموريسكيون من اسبانيا بأسلوب جد دقيق ومفصل في كل الجوانب التاريخية والثقافية والدينية معتمدا على كم هائل من الوثائق و المستندات التاريخية في كل فصل من فصول الرواية معطيا بذلك نظرة جد واقعية لمعاناة هذه الأقلية ومسـتعـملـا الخيال لربط الأحداث ووصف الماضي

الكلمات المفتاحية: الخيال الأدبي، الحقائق التاريخية، تعلم التاريخ، نفي الموريسكيون، رواية يد فاطمة.